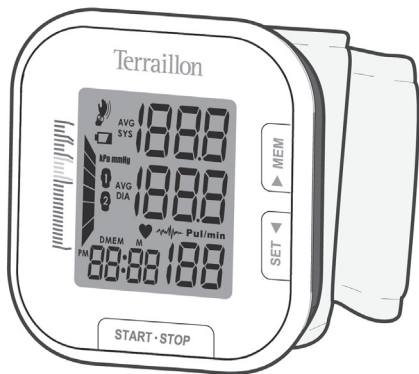




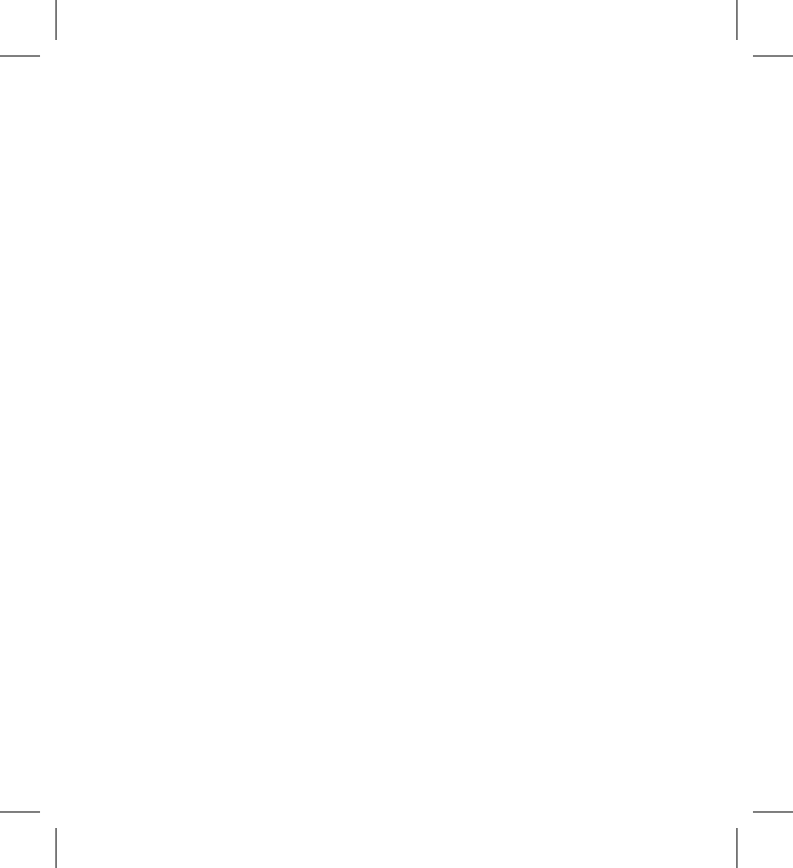
MANUEL D'UTILISATION – INSTRUCTION MANUAL



Terraillon®

LE BIEN-ÊTRE PRÉCISÉMENT

CE 0123



FR TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION	4
EN WRIST BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL	14
DE HANDGELENK-BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG	24
NL POLSBLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING	34
IT SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI	44
ES TENSÍOMETRO DE MUÑECA – MANUAL DE INSTRUCCIONES	54
PT MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA DE PULSO – MANUAL DE INSTRUÇÕES	64

TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

Nous vous remercions d'avoir choisi ce tensiomètre poignet de Terraillon.

Cet appareil vous permet de contrôler votre tension artérielle. Il n'a pas vocation à être un dispositif de diagnostic. Contactez toujours votre médecin pour obtenir tout conseil, diagnostic ou traitement.

SÉCURITÉ

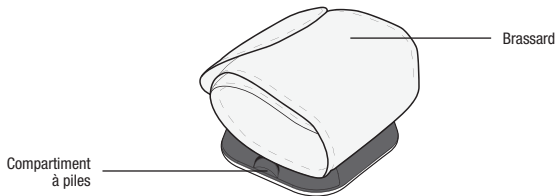
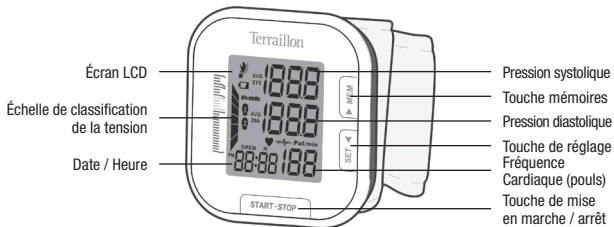
Cet appareil est destiné aux adultes.

- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance en présence de jeunes enfants ou de personnes qui ne peuvent pas donner leur consentement.
- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que la mesure ponctuelle de la pression artérielle au poignet. Cet appareil n'est pas conçu pour un contrôle continu lors d'urgences médicales ou d'opérations.
- Si vous souffrez d'arythmie ou de perturbations du rythme cardiaque ou si vous êtes enceinte, vous devez consulter votre médecin pour savoir si les contrôles de votre tension effectués par vous-même ne sont pas contre-indiqués.
- Toujours consulter le médecin. Il est dangereux d'effectuer un autodiagnostic et d'instaurer un traitement sur la seule base des résultats de la mesure.
- Si la pression excède 40 kPa (300 mmHg), le brassard se dégonflera automatiquement. Si ce n'est pas le cas, détacher le brassard de votre poignet et appuyez sur le bouton START/STOP pour arrêter le gonflage.
- Ne pas utiliser de téléphone mobile ou tout autre dispositif émettant des champs électromagnétiques à proximité de l'appareil. Le fonctionnement de celui-ci risque d'en être perturbé.
- Les matériaux du brassard ont été testés et jugés conformes aux exigences de la norme ISO 10993-5 : 2009 et ISO 10993-10 : 2010. Il ne causera pas de sensibilisation ou de réaction d'irritation.
- L'appareil est conçu pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.
- Ne pas démonter l'appareil. En cas de problème contacter le service après-vente.

FR

TENSIONNÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

DESCRIPTION DU PRODUIT

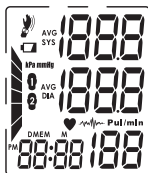











Terraillon®
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

FR

TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

ÉCRAN LCD



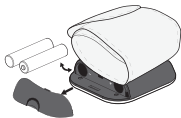
SYMBOLE	DESCRIPTION	EXPLICATION
SYS	Pression systolique	Tension artérielle en phase de contraction du cœur
DIA	Pression diastolique	Tension artérielle en phase de relâchement du cœur
Pul/min	Fréquence Cardiaque (pouls)	Nombre battement de cœur par minute
	Alerte de mouvements	Les résultats peuvent être incorrects suite à des mouvements trop brusques
	Mémoire	Affiche le numéro de mémoire de la prise de mesure
kPa	kPa	Unité tension artérielle
mmHg	mmHg	Unité tension artérielle
	Symbole de piles faibles	Les piles sont usées. Remplacer les piles.
	Symbole rythme cardiaque irrégulier	Détection d'un rythme cardiaque irrégulier
	Graduation	Interprétation tension sur échelle de couleur
	Date / Heure	Jour/Mois/Année, Heure/Minute
	Symbole pouls	Détection battements du cœur pendant la mesure
AVG	Valeur moyenne	Moyenne des 3 dernières mesures.
	Utilisateur 1	Prise tension utilisateur 1
	Utilisateur 2	Prise tension utilisateur 2

TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

PRÉPARATION AVANT UTILISATION

Insérer et remplacer les piles

- 2×AAA (Non fournies)
- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé à l'arrière de l'appareil
- Insérez les piles en respectant les polarités (les polarités sont indiquées à l'intérieur du compartiment à piles)
- Remplacez le couvercle du compartiment à piles



Remplacez les piles dans les cas suivants

- L'écran affiche $\text{Lo} + \square$
- L'affichage faiblit
- L'écran ne s'allume pas

Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser cet appareil pendant une longue période, il est recommandé de retirer les piles avant de le ranger.

Régler la date, heure et unité de mesure

Il est important de régler l'heure avant la première prise de mesure afin que les mesures en mémoires soient correctement horodatées.

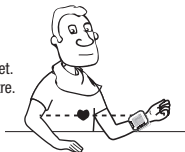
1. Pressez la touche SET trois secondes pour entrer dans le mode de réglage de la date.
Note : La touche "MEM" permet de changer les infos, la touche "SET" permet de confirmer les choix.
2. Pressez la touche "MEM" pour changer le jour [DAY].
3. Quand vous avez sélectionné le jour, appuyez sur la touche "SET" pour confirmer et continuer.
4. Répétez les étapes 2 et 3 pour sélectionner le mois [MONTH] et l'année [YEAR].
5. Ensuite l'écran se met en mode réglage de l'heure. Sélectionnez le format de l'heure souhaitez.
Répétez les étapes 2 et 3 pour sélectionner et confirmer le format de l'heure entre 12h et 24h.
6. Répétez les étapes 2 et 3 pour régler l'heure [HOUR] et les minutes [MINUTE].
7. Répétez les étapes 2 et 3 pour régler l'unité de mesure souhaitée [UNIT].
8. L'écran LCD fait défiler tous les réglages et s'éteint.

TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

PRISE DE MESURE

Mettre le brassard

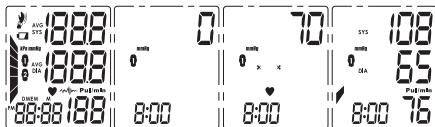
- Otez tous vos accessoires (montres, bracelets, etc...) de votre poignet. Si vous souffrez de problèmes de circulation à un poignet, utilisez l'autre.
 - Relevez votre manche afin de dénuder votre poignet.
 - Passez le brassard à votre poignet, la paume vers le haut.
 - Positionnez le bord du brassard à 1-1,5cm du pli du poignet.
 - Fixez le brassard autour de votre poignet avec la bande auto-agrippante. Il ne doit pas rester d'espace entre le brassard et votre poignet. Si le brassard est trop lâche les résultats seront incorrects.
- Relaxez-vous 5 minutes avant de prendre votre tension.
 - Attendez au moins 3 minutes entre chaque prise de tension.
 - Pour obtenir des résultats comparables, il est conseillé de prendre la tension dans des conditions similaires : même heure, même bras.



Prendre la tension

- Avant de commencer, sélectionnez l'utilisateur souhaité (1 ou 2) en pressant la touche MEM jusqu'à ce que le numéro d'utilisateur clignote. Pressez MEM pour changer d'utilisateur et SET pour sélectionner votre choix, puis l'écran s'éteint.
- Appuyez sur la touche START/STOP pour allumer l'appareil et prendre la tension. Les mesures seront automatiquement mémorisées pour l'utilisateur sélectionné.

- Écran LCD
- Remise à zéro
- Inflation et mesure
- Affichage des résultats et mise en mémoire



TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

3. Appuyez sur la touche "START/STOP" pour éteindre l'appareil ou bien il s'éteindra automatiquement au bout d'une minute.

Note : maximum 60 mesures en mémoires par utilisateur.

GESTION DES DONNÉES

Rappel des données en mémoire

1. Quand l'appareil est éteint, pressez la touche "MEM", la dernière mesure s'affiche s'il y a moins de 3 mesures en mémoires. S'il y a plus de 3 mesures en mémoires, l'appareil va d'abord afficher la moyenne des 3 dernières mesures.
2. Pressez la touche "MEM" ou "SET" pour naviguer et visualiser les mesures en mémoire. La date et l'heure de l'enregistrement s'affichent alternativement.



3. Pour voir les données en mémoire de l'autre utilisateur, sélectionnez l'utilisateur souhaitez grâce au bouton correspondant.

Effacer les mesures en mémoire

Pour supprimer toutes les valeurs en mémoires pour un utilisateur :

1. Pressez la touche "MEM" pendant 3 secondes quand l'appareil est en mode rappel des données en mémoires (paragraphe ci-dessus), "dEL ALL" clignote sur l'écran.
2. Pressez la touche "SET" pour confirmer la suppression et l'appareil s'éteint.
3. Si finalement vous ne souhaitez pas supprimer les valeurs en mémoires appuyez sur "START/STOP".

TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

INFORMATION POUR L'UTILISATEUR

Conseils pour prendre sa tension**Les mesures peuvent être imprécises si prises dans les circonstances suivantes :**

- Dans l'heure après avoir bu ou mangé
- Juste après un thé, un café ou après avoir fumé
- Dans les 20 minutes suivant un bain
- En parlant ou en bougeant les doigts
- Dans un endroit très froid
- Avec un besoin d'uriner

Maintenance

- Essuyez si nécessaire le boîtier en plastique et le brassard uniquement au moyen d'un chiffon en coton légèrement humide.
- Le tensiomètre ne doit pas être démonté, réparé ou remonté.
- Conservez votre tensiomètre à l'abri de toute température extrême, forte humidité ou contact direct avec le soleil.
- Évitez toute chute de votre tensiomètre et manipulez le avec précaution.
- N'immergez pas votre appareil dans l'eau. Si l'eau venait à y rentrer, cela pourrait l'endommager.
- N'utilisez aucun solvant, ni détergent fort, ni dissolvant pour nettoyer votre appareil.

À PROPOS DE LA TENSION

Que sont la pression systolique et la pression diastolique ?

La pression artérielle est produite par les battements du cœur en se contractant et en se relâchant. On peut mesurer la valeur maximale (systolique) et la valeur minimale (diastolique) de la pression artérielle.

TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

Quelles sont les valeurs normales ?

À titre indicatif vous pouvez vous reporter au tableau de classification des valeurs de tension (unité mmHg) établi par l'OMS et la Société Internationale de la Tension (ISH) en 1999 :

ATTENTION

Cet appareil vous permet de contrôler votre tension artérielle.


Il n'a pas vocation à être un dispositif de diagnostic.

Contactez toujours votre médecin pour obtenir tout conseil, diagnostic ou traitement.

180 ~	sévère						
160 ~ 179	medium						
140 ~ 159	modérée	HYPER					
130 ~ 139	un peu élevée	TENSION					
120 ~ 129	normale						
~ 120	optimale						
SYSTOLIC mmHG		optimale	normale	un peu élevée	modérée	medium	sévère
	DIASTOLIC mmHG	~80	80~84	85~89	90~99	100~109	110~180

Détection arythmie cardiaque

Le cœur bat normalement à un rythme régulier variant entre 60 et 80 coups par minute.

Le signal  indique que l'appareil a détecté un pouls irrégulier lors de la mesure. Isolée cette observation n'est généralement pas inquiétante. Cependant, si ce symbole apparaît régulièrement, mentionnez-le à votre médecin.

Cet appareil ne remplace en aucun cas un bilan cardiaque.

TENSIONNÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

Pourquoi ma tension varie-t-elle au cours de la journée ?

1. La tension n'est pas stable, elle varie au cours de la journée. Il est donc important que les mesures soient prises dans des conditions identiques : régulièrement et à heure fixe ; au calme et dans le même environnement.
2. Si la personne prend des médicaments, les mesures sont susceptibles de varier davantage.
3. Attendez au moins 3 minutes entre chaque mesure.

Pourquoi ma tension est-elle différente à la maison et à l'hôpital ?

La tension varie au cours de la journée en fonction du temps, des efforts physiques, des émotions... Il existe aussi un "syndrome de la blouse blanche" qui fait souvent grimper la tension lorsqu'elle est prise par un professionnel de santé.

Lorsque vous prenez votre tension à la maison vérifiez que :

- Le brassard soit positionné correctement sur votre bras, ni trop serré, ni trop relâché.
- Que vous n'êtes pas stressé : relaxez-vous 4 à 5 minutes, et respirez profondément avant.

Les résultats seront-ils les mêmes avec les deux poignets ?

La tension peut être prise aux deux poignets, mais selon les personnes les résultats obtenus peuvent être différents. Nous vous conseillons donc de toujours prendre votre tension au même poignet.

TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

AFFICHAGES SPÉCIAUX

PROBLÈME	SYMPTÔME	VÉRIFICATION	SOLUTION
Ne s'allume pas	Rien ne s'affiche	Les piles sont usées	Changer les piles
		Les piles ne sont pas mises correctement	Mettre les piles en respectant les polarités
Batteries faibles	L'affichage est faible ou l'écran affiche $t_0 + \square$	Piles faibles	Remplacer les piles
Message d'erreur	E 1	Le brassard n'est pas ajusté	Repositionner le brassard et prendre à nouveau la tension
	E 2	Le brassard est trop serré	Réajuster le brassard et prendre à nouveau la tension
	E 3	La pression du brassard est trop forte	Se relaxer un moment et recommencer
	E10 ou E11	L'appareil a détecté un mouvement, parole, ou un pouls trop faible pendant la mesure	Se relaxer un moment et recommencer
	E20	Pas de pouls détecté pendant la prise de mesure.	Desserrer les vêtements sur le poignet et puis mesurer encore
	E21	Les résultats ne s'affichent pas	Se relaxer un moment et recommencer
EExx	Une erreur d'étalonnage s'est produite (XX peut être un chiffre comme 01, 02 etc...)	Prendre la tension à nouveau. Si le problème persiste contacter le service après-vente	

GARANTIE ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil est garanti 2 ans contre tout défaut matériel et de fabrication. Au cours de cette période, ces défauts seront réparés gratuitement (une preuve d'achat doit être présentée si la balance est sous garantie). Cette garantie ne couvre pas les dommages provenant d'accidents, d'une mauvaise utilisation ou de négligence. Si vous avez une réclamation, adressez-vous d'abord au magasin où vous avez acheté votre produit.



Les déchets de produits électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les recycler dans les installations prévues à cet effet. Contacter l'administration locale ou le détaillant pour tout conseil de recyclage.

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

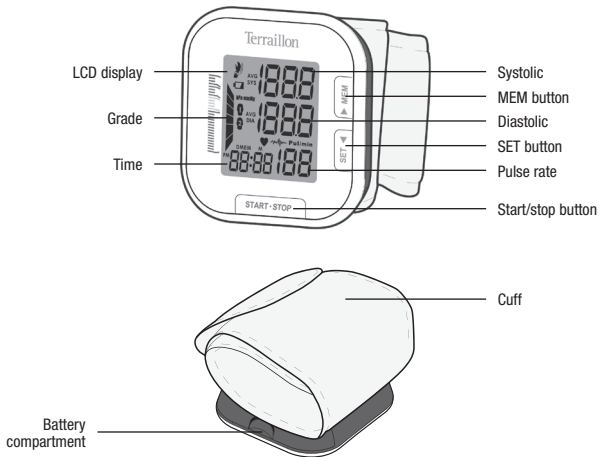
CAUTION

This device is intended for adult use only. This device is intended for no-invasive measuring and monitoring of arterial blood pressure. It is not intended for use on extremities other than the wrist or for functions other than obtaining a blood pressure measurement. Do not confuse self-monitoring with self-diagnosis. This unit allows you to monitor your blood pressure. Do not begin or end medical treatment without asking a physician for treatment advice. If you are taking medication, consult your physician to determine the most appropriate time to measure your blood pressure. Never change a prescribed medication without consulting your Physician. When the device was used to measure patients who have common arrhythmias such as atrial or ventricular premature beats or arterial fibrillation, the best result may occur with deviation. Please consult your physician about the result. If the cuff pressure exceeds 40 kPa (300 mmHg), the unit will automatically deflate. Should the cuff not deflate when pressures exceeds 40 kPa (300 mmHg), detach the cuff from the arm and press the START/STOP button to stop inflation. The equipment is not AP/APG equipment and not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air of with oxygen or nitrous oxide. The operator shall not touch output of batteries /adapter and the patient simultaneously. To avoid measurement errors, please avoid the condition of strong electromagnetic field radiated interference signal or electrical fast transient/burst signal. The user must check that the equipment functions safely and see that it is in proper working condition before being used. This device is contraindicated for any female who may be suspected of, or is pregnant. This unit is not suitable for continuous monitoring during medical emergencies or operations. Otherwise, the patient's wrist and fingers will become anaesthetic, swollen and even purple due to a lack of blood. Please use the device under the environment which was provided in the user manual. Otherwise, the performance and lifetime of the device will be impacted and reduced. During use, the patient will be in contact with the cuff. The materials of the cuff have been tested and found to comply with requirements of ISO 10993-5:2009 and ISO 10993-10:2010. It will not cause any potential sensitization or irritation reaction. Please use ACCESSORIES and detachable partes specified/ authorised by MANUFACTURE. Otherwise, it may cause damage to the unit or danger to the user/patients. The device doesn't need to be calibrated within the two years of reliable service. Please dispose of ACCESSORIES, detachable parts, and the ME EQUIPMENT according to the local guidelines. If you have any problems with this device, such as setting up, maintaining or using, please contact the after-sales service. Don't open or repair the device by yourself.

EN

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

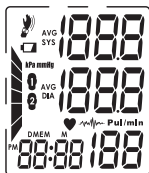
MONITOR COMPONENTS












Terraillon®
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

LCD display signal



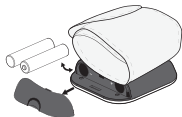
SYMBOL	DESCRIPTION	EXPLANATION
SYS	Systolic blood pressure	High pressure result
DIA	Diastolic blood pressure	Low pressure result
Pul/min	Pulse per minute	Heartbeats per minute, BPM
	Shocking reminding	Shocking will result in inaccurate
	Memory	Display the serial number of the measurement
kPa	kPa	Measurement Unit of the blood pressure
mmHg	mmHg	Measurement Unit of the blood pressure
	Low battery	Batteries are low and need to be replaced
	Irregular heartbeat	Irregular heartbeat detection
	Grade	The grade of the blood pressure
	Current Time	Day/Month/Year, Hour/Minute
	Heartbeat	Heartbeat detection during the measurement
AVG	The average value	The average value of the latest three records
	User 1	Start measurement for User 1
	User 2	Start measurement for User 2

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

BEFORE YOU START

Installing and Replacing the Batteries

- 2×AAA batteries (Not Included)
- Open the battery cover
- Install the batteries by matching the correct polarity, as shown
- Replace the cover



Replace the batteries whenever the below happen

- The \downarrow \circ + \square shows
- The display dims
- The display does not light up

CAUTION

Remove batteries if the device is not likely to be used for some time. The old batteries are harmful to the environment; do not dispose with other daily trash. Remove the old batteries from the device and follow your local recycling guidelines. Do not dispose of batteries in fire. Batteries may explode or leak.

Setting Date, Time and Measurement Unit

It is important to set the clock before using your blood pressure monitor, so that a time stamp can be assigned to each record that is stored in the memory.

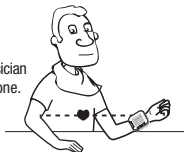
1. When the monitor is off, hold pressing "SET" button for 3 seconds to enter the mode for year setting. Or when the monitor is off, press "SET" button shortly, it will display the time. Then hold pressing "SET" button to enter the mode for year setting. Note: "MEM" button allows you to change the data, "SET" button allows you to confirm the data.
2. Press "MEM" button to change the [DAY].
3. When you get the right day, press "SET" button to set down and turn to next step.
4. Repeat steps 2 and 3 to set the [MONTH] and [YEAR].
5. Then the monitor diverts to time setting. Select the time format. Repeat steps 2 and 3 to confirm the time format, between 12h and 24h.
6. Repeat steps 2 and 3 to set the [HOUR] and [MINUTE].
7. Repeat steps 2 and 3 to set the [UNIT].
8. After the unit is set, the LCD will display all the settings you have done and then it will turn off.

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

MEASUREMENT

Tie the Cuff

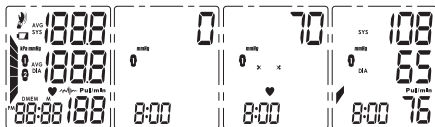
1. Remove all accessories (watch, bracelet, etc) from your wrist. If your physician has diagnosed you with poor circulation in your wrist, use the other one.
2. Roll or push up your sleeve to expose the skin.
3. Apply the cuff to your wrist with your palm facing up.
4. Position the edge of the cuff about 1-1.5cm
5. Fasten the wrist cuff around your wrist, leaving no extra room between the cuff and your skin. If the cuff is too loose, the measurement will not be accurate.
 - Rest for 5 minutes before measuring.
 - Wait at least 3 minutes between measurements. This allows your blood circulation to recover.
 - For a meaningful comparison, try to measure under similar conditions.



Start the Measurement

1. Before you start measurement, select the desired user-ID first. Hold MEM button until the user-ID blinks. Then, press MEM button to change the user ID between 1 and 2. Press SET button to confirm your selection. Then the LCD will turn off.
2. When the monitor is off, press the "START/STOP button to turn on the monitor, and it will finish the whole measurement. And save the measurement data.

- (1) LCD display
- (2) Adjust to zero
- (3) Inflating and measuring
- (4) Display and save the measurement result



Terraillon®
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

3. Press “START/STOP” button to power off, otherwise it will turn off within 1 minute.

Tips: Maximum 60 records per user.

DATA MANAGEMENT

Recall the Records

1. When the monitor is off, please press “MEM” button, it will display the latest record first when the records are less than three groups. When there are more than three groups, it will display the average value of the latest three records first.
2. Press “MEM” button or “SET” button to get the record you want.

The date and time of the record will be shown alternately.



3. If you want to look over another user's data, switch the User button to select the desired user. Then you can look over its historical records.

Delete the Records

If you did not get the correct measurement, you can delete all results for the selected user by following steps below.

1. Hold pressing “MEM” button for 3 seconds when the monitor is in the memory recall mode, the flash display “dEL ALL” will show.
2. Press “SET” button to confirm deleting and the monitor will turn off.
3. If you don't want to delete the records, press “START/STOP” button to escape.

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

INFORMATION FOR USER

Tips for Measurement

Measurements may be inaccurate if taken in the following circumstances:

- Within 1 hour after dinner or drinking
- Immediate measurement after tea, coffee, smoking
- Within 20 minutes after taking a bath
- When talking or moving your fingers
- In a very cold environment
- When you want to discharge urine

Maintenance

In order to get the best performance, please follow the instructions below:

- Put in a dry place and avoid the sunshine
- Avoid touching water, clean it with a dry cloth in case
- Avoid intense shaking and collisions
- Avoid dusty and unstable temperature environment
- Using wet cloths to remove dirt
- Do not attempt to clean the reusable cuff with water and never immerse the cuff in water

ABOUT BLOOD PRESSURE

What are systolic pressure and diastolic pressure?

When ventricles contract and pump blood out of the heart, the blood pressure reaches its maximum value in the cycle, which is called systolic pressure. When the ventricles relax, the blood pressure reaches its minimum value in the cycle, which is called diastolic pressure.

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

What is the standard blood pressure classification?

The blood pressure classification published by World Health Organization (WHO) and International Society of Hypertension (ISH) in 1999 is as follows:

CAUTION

Only a physician can tell your normal BP range. Please contact a physician if your measuring result falls out of the range. Please note that only a physician can tell whether your blood pressure value has reached a dangerous point.

180 ~	severe						
160 ~ 179	medium						
140 ~ 159	moderate						
130 ~ 139	high normal						
120 ~ 129	normal						
~ 120	optimum						
SYSTOLIC mmHG DIASTOLIC mmHG		optimum ~80	normal 80~84	high normal 85~89	moderate 90~99	medium 100~109	severe 110~180

Irregular Heartbeat Detector

An irregular heartbeat is detected when a heartbeat rhythm varies while the unit is measuring the systolic and diastolic blood pressure. During each measurement, this equipment records the heartbeat intervals and works out the standard deviation. If the calculated value is larger than or equal to 15, the irregular heartbeat symbol appears on the symbol when the measurement results are displayed. CAUTION

The appearance of the IHB icon indicates that a pulse irregularity consistent with an irregular heart-beat was detected during measurement. Usually this is NOT a cause for concern. However, if the symbol appears often, we recommend you seek medical advice. Please note that the device does not replace a cardiac examination, but serves to detect pulse irregularities at an early stage.

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

Why does my blood pressure fluctuate throughout the day?

1. Individual blood pressure varies multiple times everyday. It is also affected by the way you tie your cuff and your measurement position, so please take the measurement under the same conditions.
2. If the person takes medicine, the pressure will vary more.
3. Wait at least 3 minutes for another measurement.

Why do I get a different blood pressure at home compared to the hospital?

The blood pressure is different even throughout the day due to weather, emotion, exercise etc. Also, there is the “white coat” effect, which means blood pressure usually increases in clinical settings.

What you need to pay attention to when you measure your blood pressure at home:


- If the cuff is tied properly on the upper arm.
- If the cuff is too tight or too loose.
- If you feel anxious.
- Taking 2-3 deep breaths before beginning will be better for measuring.
- Advice: Relax yourself for 4-5 minutes until you calm down.

Is the result the same if measuring on the right wrist?

It is ok for both wrists, but there will be some different results for different people. We suggest you measure the same wrist every time.

BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SYMPTOM	CHECK THIS	REMEDY
No power	Display will not light up	Batteries are exhausted	Replace with new batteries
		Batteries are inserted incorrectly	Insert the batteries correctly
Low batteries	Display is dim or show 	Batteries are low	Replace with new batteries
Error message	E 1 shows	The cuff is not secure	Refasten the cuff and then measure again
	E 2 shows	The cuff is very tight	Readjust the cuff ,not too loose or too tight and then measure again
	E 3 shows	The pressure of the cuff is excess	Relax for a moment and then measure again
	E10 ou E11 shows	The monitor detected motion, talking or the pulse is too poor while measuring	Relax for a moment and then measure again
	E20 shows	The measurement process does not detect the pulse signal	Loosen the clothing on the wrist and then measure again
	E21 shows	The treatment of the measurement failed	Relax for a moment and then measure again
	EExx,shows on the display	A calibration error occurred (XX can be some numeric characters,such as 01, 02 and so on)	Retake the measurement. If the problem persists, contact the retailer or our customer service department for further assistance. Refer to the warranty for contact information and return instructions

WARRANTY & ENVIRONMENT PROTECTION

This product is guaranteed for 2 years against material and manufacturing defects. During this period, such defects will be repaired free of charge (proof of purchase must be presented if the scale is under warranty). This warranty does not cover damage resulting from accidents, improper use or negligence. If you have a complaint please contact the store where you purchased the product first.



Waste electrical products should not be disposed of with household waste.

Please recycle where facilities exist.

Check with your local authority or retailer for recycling advice.

BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

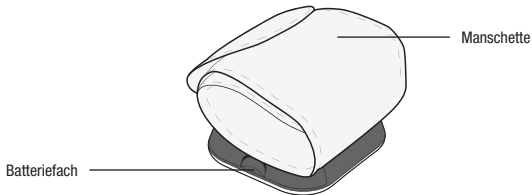
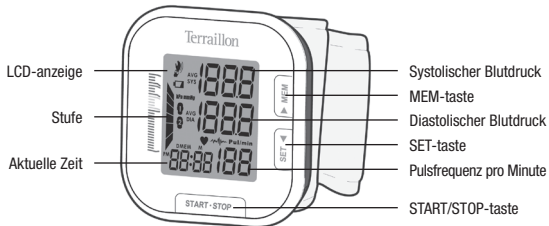
ACHTUNG

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Dieses Gerät dient zur nichtinvasiven Messung und Überwachung des arteriellen Blutdrucks. Es ist nur zur Verwendung am Handgelenk bestimmt und kann ausschließlich zur Messung des Blutdrucks eingesetzt werden. Verwechseln Sie Selbstkontrolle bitte nicht mit Selbstdiagnose. Dieses Gerät ermöglicht Ihnen die Kontrolle Ihres Blutdrucks. Beginnen oder beenden Sie keine medizinische Behandlung, ohne einen Arzt zuzurufen. Wenn Sie regelmäßig Medikamente einnehmen müssen, fragen Sie Ihren Arzt, wann für Sie der passende Zeitpunkt zur Blutdruckmessung ist. Ändern Sie niemals Ihre verschriebene Medikamentendosis, ohne Ihren Arzt zu fragen. Wenn das Gerät zur Messung von Patienten mit Herzrhythmusstörungen wie atrialer oder ventrikulärer Extrasystolen oder Vorhofflimmern verwendet wird, können bei den Messergebnissen Abweichungen auftreten. Bitte konsultieren Sie bezüglich des Ergebnisses Ihren Arzt. Übersteigt der Druck der Manschette 40 kPa (300 mmHg), lässt das Gerät automatisch die Luft ab. Sollte der Druck der Manschette 40 kPa (300 mmHg) übersteigen und der Druck nicht selbstständig abgelassen werden, nehmen Sie die Manschette ab und drücken Sie die „START/STOP“-Taste, um den Aufpumpvorgang zu beenden. Dieses Gerät ist nicht gemäß AP/APG zugelassen und nicht für die Verwendung in Kombination mit entflammenden Narkosemitteln (entweder mit Luft oder mit Sauerstoff bzw. NO₂ gemischt) geeignet. Der Anwender darf die Pole der Batterien/den Adapter und den Patienten nicht gleichzeitig berühren. Um Messfehlern vorzubeugen, vermeiden Sie die Nähe starker elektromagnetischer Felder, die Störsignale oder schnelle transiente elektrische Störgrößen/Burst aussenden können. Der Benutzer hat vor dem Gebrauch zu überprüfen, ob das Gerät sicher verwendet werden kann und sich in ordnungsgemäßen Zustand befindet. Schwangeren wird vom Gebrauch dieses Geräts abgeraten. Dieses Gerät ist zur ständigen Blutdrucküberwachung während medizinischer Notfälle und Operationen nicht geeignet. Der Handgelenk des Patienten und die Finger würden taub werden, anschwellen und wegen Blutmangels blau anlaufen. Bitte benutzen Sie das Gerät nur in der Umgebung, die im Benutzerhandbuch beschrieben ist. Die Leistung des Geräts ist sonst beeinträchtigt und seine Lebensdauer verkürzt sich. Während der Verwendung hat der Patient direkten Kontakt mit der Manschette. Das Material der Manschette wurde getestet und entspricht den Anforderungen der Normen ISO 10993-5:2009 und ISO 10993-10:2010. Es verursacht keine potenziellen Sensibilisierungen oder Irritationen. Bitte verwenden Sie ZUBEHÖR und Ersatzteile, die vom HERSTELLER angegeben werden und zugelassen sind. Es kann sonst Gefahr für den Benutzer/Patienten bestehen oder das Gerät kann beschädigt werden. Das Gerät muss, wenn es ordnungsgemäß funktioniert, in den ersten zwei Jahren nicht geölt werden. Bitte entsorgen Sie das ZUBEHÖR, Ersatzteile und medizinische elektrische Geräte den örtlichen Vorschriften entsprechend. Sollten Sie Schwierigkeiten im Zusammenhang mit Inbetriebnahme, Wartung oder Verwendung des Geräts haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den KUNDENDIENST. Öffnen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie es nicht zu reparieren.

DE

BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

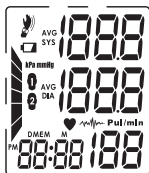
BESTANDTEILE DES GERÄTS



Terraillon®
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

Meldungen am LCD-Display



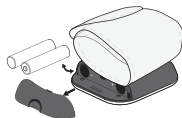
SYMBOL	BESCHREIBUNG	ERKLÄRUNG
SYS	Systolischer Blutdruck	Hoher Blutdruckwert
DIA	Diastolischer Blutdruck	Niedriger Blutdruckwert
Pul/min	Pulsfrequenz pro Minute	Herzschläge pro Minute, BPM
	Bewegungswarnung	Bewegung während der Messung führt zu ungenauen Ergebnissen
	Datenspeicher	Seriennummer der Messung anzeigen
kPa	kPa	Messeinheit des Blutdrucks
mmHg	mmHg	Messeinheit des Blutdrucks
	Schwache Batterie	Die Batterien sind schwach und müssen ersetzt werden
	Unregelmäßiger Herzschlag	Feststellung unregelmäßigen Herzschlags
	Stufe	Stufe des Blutdrucks
	Aktuelle Zeit	Tag/Monat/Jahr, Stunde/Minute
	Herzschlag	Ermittlung des Herzschlags während der Messung
AVG	Durchschnittwert	Durchschnittswert der letzten drei Messergebnisse
	Benutzer 1	Beginnen Sie mit der Messung bei Benutzer 1
	Benutzer 2	Beginnen Sie mit der Messung bei Benutzer 2

BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

VOR GEBRAUCH

Einsetzen und Ersetzen der Batterien

- 2×AAA Batterien (nicht enthalten)
- Batteriefach öffnen
- Setzen Sie die Batterien ein, achten Sie auf die richtige Polarität siehe unten
- Abdeckung wieder aufsetzen



Ersetzen Sie die Batterien, wenn

- Das **Lo+** angezeigt wird
- Die Anzeige auf dem Display dunkel wird
- Das Display sich nicht einschaltet

ACHTUNG - Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird. Gebrauchte Batterien sind umweltschädlich; entsorgen Sie diese nicht im Hausmüll. Entfernen Sie die gebrauchten Batterien aus dem Gerät und entsorgen Sie diese den örtlichen Entsorgungsvorschriften entsprechend. Batterien dürfen nicht verbrannt werden. Sie können auslaufen oder explodieren.

Einstellung von Datum, Uhrzeit und Maßeinheit

Es ist wichtig, die Uhr einzustellen, bevor Sie Ihr Blutdruckmessgerät benutzen, damit allen gespeicherten Messwerten ein Zeitstempel beigefügt werden kann.

1. Halten Sie bei ausgeschaltetem Gerät die „SET“-Taste drei Sekunden lang gedrückt, um den Einstellungsmodus für das Datum aufzurufen. Drücken Sie bei ausgeschaltetem Gerät kurz die „SET“-Taste, um die Zeit aufzurufen. Halten Sie die „SET“-Taste gedrückt, um die Datumseinstellung aufzurufen. Hinweis: Mit der „MEM“-Taste können Sie die Angaben ändern und mit der „SET“-Taste bestätigen.
2. Drücken sie die „MEM“-Taste, um das [TAG] zu ändern.
3. Wenn Sie beim richtigen tag angelangt sind, drücken Sie die „SET“-Taste, um zu speichern und zum nächsten Einstellungswert zu kommen.
4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um [MONAT] und [JAHR] ebenfalls einzustellen.
5. Das Gerät springt dann auf die Zeiteinstellung weiter. Zeitformat auswählen. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um das Zeitformat - 12h oder 24h-Anzeige - zu bestätigen.
6. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um [STUNDE] und [MINUTE] einzustellen.
7. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um die [EINHEIT] einzustellen.
8. Nachdem die Maßeinheit eingestellt wurde, werden alle Ihre Einstellungen angezeigt und das Gerät schaltet sich aus.

BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

MESSEN

Anbringen der Manschette

- Entfernen Sie sämtlichen Schmuck, Uhren usw. von Ihrem Handgelenk.
Falls Ihr Arzt festgestellt hat, dass eines Ihrer Handgelenke schlecht durchblutet ist, verwenden Sie das andere.
- Rollen oder schieben Sie den Ärmel hoch, um die Manschette auf nackter Haut anzulegen.
- Halten Sie die Handfläche nach oben und bringen Sie die Manschette an Ihrem Handgelenk an.
- Positionieren Sie den Rand der Manschette etwa 1-1,5 cm unter der Handwurzel.
- Befestigen Sie die Manschette, sodass sie eng an Ihrer Haut anliegt. Wenn die Manschette zu locker ist, kann das Gerät keine genaue Messung durchführen.
 - Ruhen Sie für fünf Minuten bevor Sie die Messung beginnen.
 - Warten Sie zwischen den Messungen mindestens drei Minuten. Ihr Blutkreislauf kann sich dadurch erholen.
 - Um sinnvolle Vergleichswerte zu erhalten, versuchen Sie immer, unter gleichen Bedingungen zu messen. Führen Sie Ihre Messungen beispielsweise täglich zur ungefähr gleichen Zeit, in derselben Position des Oberarms durch oder wie Ihr Arzt es Ihnen vorgeschrieben hat.

**Beginn der Messung**

- Bevor Sie Messung zu starten, wählen Sie den gewünscht Benutzer. Halten Sie MEM-Taste, bis der Benutzer-ID blinkt. Drücken Sie dann MEM -Taste, um die Benutzer-ID zwischen 1 und 2 zu ändern. Drücken Sie die SET -Taste, um die Auswahl zu bestätigen. Dann wird das LCD ausgeschaltet.
- Sollte das Gerät ausgeschaltet sein, drücken Sie die „START/STOP“-Taste, um das Gerät einzuschalten. Es führt nun die gesamte Messung durch und speichert die Messdaten.

- (1) LCD-Display
- (2) Einstellung auf Null
- (3) Pumpen und messen
- (4) Anzeige und Speicherung des Messergebnisses



BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

3. Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie die „START/STOP“-Taste. Das Gerät schaltet nach einer Minute aber auch automatisch ab.

TIPPS: Es können höchstens 60 Datensätze per Benutzer gespeichert werden.

DATENVERWALTUNG

Messdaten abrufen

1. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, drücken Sie die „MEM“-Taste, dann wird, wenn weniger als drei Datensätze vorhanden sind, zuerst der letzte Datensatz angezeigt. Sind mehr als drei Datensätze vorhanden, wird der Durchschnittswert der letzten drei Messungen angezeigt.
2. Drücken Sie die „MEM“- oder „SET“-Taste, um die gewünschten Datensätze auszuwählen. Datum und Zeit der Messungen werden abwechselnd angezeigt.



3. Wenn Sie die Messungen eines anderen Benutzers einsehen wollen, stellen Sie den Benutzerschalter auf den gewünschten Benutzer. Dann können Sie dessen gespeicherte Datensätze durchsehen.

Löschen der Messdaten

Wenn Sie keine korrekten Messdaten erhalten haben, können Sie alle gespeicherten Daten durch folgende Schritte löschen.

1. Halten Sie die „MEM“-Taste 3 Sekunden lang gedrückt, wenn sich das Gerät im Speicherabrufmodus befindet, auf der Anzeige erscheint „DEL ALL“.
2. Drücken Sie die „SET“-Taste, um das Löschen zu bestätigen, anschließend schaltet sich das Gerät aus.
3. Wenn Sie die Daten doch nicht löschen wollen, drücken Sie die „START/STOP“-Taste, um den Vorgang abzubrechen.

BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

BENUTZERINFORMATIONEN

Tipps zur Messung des Blutdrucks

Messungen können ungenau sein, wenn sie unter folgenden Bedingungen durchgeführt werden:

- Innerhalb einer Stunde nach einer ausführlichen Mahlzeit oder dem Trinken größerer Mengen
- Sofort nach dem Genuss von Tee, Kaffee, Zigaretten
- Innerhalb von 20 Minuten nach einem Wannenbad
- Wenn Sie während der Messung sprechen oder Ihre Finger bewegen
- In sehr kalter Umgebung
- Wenn Sie dringend Wasser lassen müssen

Wartung

Um die bestmögliche Leistung des Geräts sicherzustellen, folgen Sie folgenden Anweisungen:

- An einem trockenen Ort und nicht unter Sonneneinstrahlung aufbewahren
- Den Kontakt mit Wasser vermeiden, mit einem trockenen Tuch reinigen
- Starke Erschütterungen und Zusammenstöße vermeiden
- Staubige Umgebung und Umgebung mit großen Temperaturschwankungen vermeiden
- Feuchtes Tuch zur Entfernung von Schmutz verwenden
- Versuchen Sie nicht, die wiederverwendbare Manschette mit Wasser zu reinigen, und tauchen Sie die Manschette nie ins Wasser

Über den Blutdruck

Was sind systolischer und diastolischer Blutdruck?

Wenn sich die Herzkammern zusammenziehen und Blut aus dem Herzen pumpen, erreicht der Blutdruck seinen Maximalwert im Blutkreislauf. Diesen nennt man systolischer Druck. Wenn sich die Herzkammern entspannen, erreicht der Blutdruck seinen geringsten Wert im Blutkreislauf. Diesen nennt man diastolischen Druck.

BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

Wie sieht die übliche Einteilung für Blutdruck aus?

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) und die internationale Gesellschaft für Bluthochdruck (ISH) haben 1999 folgende Einteilung veröffentlicht:

ACHTUNG

Nur ein Arzt kann Sie über Ihre normalen Blutdruckwerte informieren. Bitte beraten Sie sich mit einem Arzt, wenn ihre Messwerte außerhalb des Normalbereichs liegen. Bitte beachten Sie, dass nur ein Arzt feststellen kann, ob ihre Blutdruckwerte ein gefährliches Niveau erreicht haben.

180 ~	schwer						
160 ~ 179	mittel schwer						
140 ~ 159	leicht						
130 ~ 139	hoch normal						
120 ~ 129	normal						
~ 120	optimal						
SYSTOLIC mmHG	DIASTOLIC mmHG	optimal ~80	normal 80~84	hoch normal 85~89	leicht 90~99	mittel schwer 100~109	schwer 110~180

Melder für unregelmäßigen Herzschlag

Ein unregelmäßiger Herzschlag wird festgestellt, wenn der Rhythmus des Herzschlags während der Messung des systolischen und diastolischen Blutdrucks variiert. Das Gerät zeichnet bei jeder Messung die Intervalle zwischen den Herzschlägen auf und berechnet eine Standardabweichung. Ist der berechnete Wert größer oder gleich 15, erscheint, wenn die Messergebnisse angezeigt werden, auch das Symbol für unregelmäßigen Herzschlag. ACHTUNG - Erscheint das IHB-Symbol (unregelmäßiger Herzschlag), bedeutet das, dass bei der Messung eine Pulsunregelmäßigkeit festgestellt wurde, die auf einen unregelmäßigen Herzschlag hinweist. Das ist KEIN Grund zur Sorge. Wenn das Signal jedoch öfter erscheint, empfehlen wir Ihnen, ärztlichen Rat einzuholen. Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät keine Herzuntersuchung ersetzen kann, aber zur Feststellung von Unregelmäßigkeiten des Pulses in einer frühen Phase dienen kann.

BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

Warum ist mein Blutdruck zu verschiedenen Tageszeiten unterschiedlich hoch?

1. Der Blutdruck ändert sich oft während eines Tages. Der Messwert wird auch von Ihrer Messposition beeinflusst und davon, wie stramm Sie die Manschette anlegen. Deshalb messen Sie bitte immer unter gleichen Bedingungen.
2. Werden Medikamente eingenommen, ändert sich der Druck öfter.
3. Warten Sie bis zur folgenden Messung mindestens drei Minuten.

Warum ist mein Blutdruck zuhause anders als im Krankenhaus?

Der Blutdruck ändert sich täglich mehrmals, abhängig von Wetter, Gemütszustand, Bewegung usw. Es gibt auch den „Arzt Kittel“-Effekt. Das bedeutet, dass der Blutdruck in Krankenhausumgebung immer höher ist.

Was müssen Sie beachten, wenn Sie den Blutdruck zuhause messen:

- Die Manschette muss entsprechend anliegen.
- Sie darf nicht zu stramm und nicht zu locker sitzen.
- Die Manschette muss am Oberarm angebracht sein.
- Sie dürfen nicht aufgeregt sein.
- Wenn Sie zwei- bis dreimal tief durchatmen, erhalten Sie genauere Messergebnisse.
- Tipp: Entspannen Sie sich für vier bis fünf Minuten, bis Sie ganz ruhig sind.

Erhalte ich das gleiche Ergebnis, wenn ich am rechten Handgelenk messe?

Man kann an beiden Handgelenken messen, das wird aber bei verschiedenen Personen mitunter zu unterschiedlichen Ergebnissen führen. Es ist besser, wenn Sie jedes Mal auf dem selben Handgelenk messen.

BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	FEHLER	ÜBERPRÜFEN SIE FOLGENDES	FEHLERBEHEBUNG
Kein Strom	Display schaltet sich nicht ein	Die Batterien sind erschöpft	Ersetzen Sie die Batterien
		Die Batterien sind falsch eingesetzt	Achten Sie auf die Polarität
Die Batterien sind schwach	Display ist dunkel oder zeigt an 	Die Batterien sind schwach	Ersetzen Sie die Batterien
Fehlermeldung	E1 wird angezeigt	Die Manschette ist nicht gesichert	Bringen Sie die Manschette erneut an und führen Sie die Messung neuerlich durch
	E2 wird angezeigt	Die Manschette liegt zu eng an	Bringen Sie die Manschette erneut an, sie darf nicht zu eng anliegen und nicht zu locker sein. Führen Sie die Messung neuerlich durch
	E3 wird angezeigt	Die Manschette ist zu stark aufgepumpt	Entspannen Sie sich für einen Augenblick und messen Sie erneut
	E10 oder E11 wird angezeigt	Das Gerät hat während der Messung eine Bewegung erkannt, Sie haben gesprochen oder der Puls ist zu schwach	Entspannen Sie sich für einen Augenblick und messen Sie erneut
	E20 wird angezeigt	Während der Messung wurde kein Pulssignal erfasst	Machen Sie Ihren Handgelenk frei und messen Sie erneut
	E21 wird angezeigt	Die Messung ist fehlgeschlagen	Entspannen Sie sich für einen Augenblick und messen Sie erneut
	EExx wird auf dem Display angezeigt	Ein Kalibrierungsfehler ist aufgetreten (XX können numerische Zeichen wie 01, 02 usw. sein)	Führen Sie die Messung noch einmal durch. Sollte das Problem weiterhin bestehe

GARANTIE & UMWELTSCHUTZSYMBOL

Für dieses Produkt besteht ein 2-Jahres-Garantie gegen Material- und Fabrikationsfehler. Während dieses Zeitraums werden diese Fehler kostenlos repariert (wenn die Waage unter Garantie steht, muss ein Kaufnachweis vorgelegt werden). Diese Garantie deckt keine Schäden, die aus Unfällen, unsachgemäßer Verwendung oder Nachlässigkeit entstehen. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an das Geschäft, in dem Sie die Blutdruckmessgerät erworben haben.



Elektrische Geräte getrennt von Hausmüll entsorgen. Bitte nach Möglichkeit recyceln. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeinde nach Recyclingmöglichkeiten.

BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

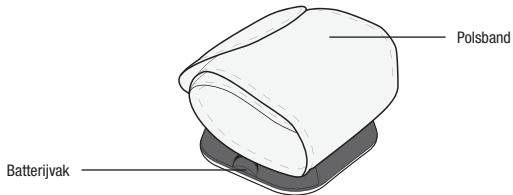
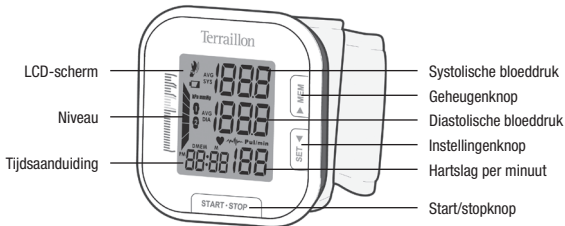
OPGELET

Dit toestel is uitsluitend bestemd voor volwassen gebruikers. Dit toestel is bedoeld voor de niet-invasieve meting en controle van de arteriële bloeddruk. Het is niet bedoeld voor gebruik op andere plaatsen dan de pols of voor andere doeleinden dan het meten van de bloeddruk. Maak een onderscheid tussen zelfcontrole en zelfdiagnose. Met deze unit kunt u uw bloeddruk meten. Begin of beëindig een medische behandeling niet zonder uw arts om advies te vragen. Indien u medicatie neemt, wend u zich dan tot uw arts om het meest geschikte moment te bepalen om uw bloeddruk te meten. Verander uw voorgeschreven medicatie niet zonder uw arts te raadplegen. Als het toestel wordt gebruikt voor metingen bij patiënten met vaak voorkomende hartritme stoornissen, zoals boezem- en kamerextrasytolen of boezemfibrillatie, kan op het beste resultaat een afwijking zitten. Raadpleeg uw arts over het resultaat. Als de druk op de manchet hoger wordt dan 40 kPa (300 mmHg), zal deze automatisch ontluchten. Als de manchet niet ontlucht wanneer de druk hoger wordt dan 40 kPa (300 mmHg), haal de manchet dan van de arm en druk op de START/STOP-knop om het opblazen te stoppen. Het materiaal behoort niet tot de categorie AP/APG en is niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van een brandbaar anesthesiemengsel met lucht, zuurstof of lachgas. De persoon die het apparaat bedient mag niet tegelijkertijd het uiteinde van de batterijen / de adapterstekker en de patiënt aanraken. Om meetfouten te voorkomen, vermijd omgevingen met een sterk elektromagnetisch veld dat wordt uitgezonden door een stoorsignaal of signalen van snelle elektrische transiënten (bursts). De gebruiker moet controleren dat het toestel veilig werkt en in goede staat verkeert voordat het gebruikt kan worden. Dit toestel heeft een contra-indicatie voor vrouwen die zwanger zijn of kunnen zijn. Deze unit is niet geschikt voor permanente controle tijdens medische noodgevallen of ingrepen. De pols en vingers van de patiënt zullen bij dergelijk gebruik gevoelloos, opgezwollen en zelfs paars worden door een bloedtekort. Gebruik het toestel alleen in omgevingen zoals beschreven in de handleiding. Anders zal het minder goed functioneren en minder lang meegaan. Tijdens het gebruik komt de patiënt in contact met de manchet. De materialen van de manchet zijn getest en voldoen aan de vereisten van ISO 10993-5:2009 en ISO 10993-10:2010. Ze zullen geen irritatie of overgevoeligheidsreactie veroorzaken. Gebruik ACCESSOIRES en toebehoren zoals gespecificeerd/toegestaan door de FABRIKANT. Anders kunt u schade aan het toestel veroorzaken of de gebruiker/patiënten in gevaar brengen. Het apparaat hoeft binnen de twee jaar betrouwbare service niet gekalibreerd te worden. Volg de lokale richtlijnen bij het weggooien van ACCESSOIRES, afneembare onderdelen en MEDISCHE ELEKTRISCHE TOESTELLEN. Neem bij eender welk probleem met het toestel (instellen, onderhoud, gebruik) contact op met het ONDERHOUDSPERSONEEL. Probeer het toestel niet zelf te openen of te herstellen.

NL

BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

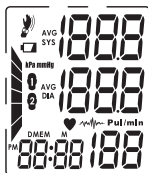
ONDERDELEN VAN DE BLOEDDRUKMETER



Terraillon®
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

SIGNAAL LCD-SCHERM



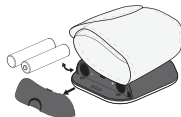
SYMBOOL	BESCHRIJVING	UITLEG
SYS	Systolische bloeddruk	Hoge bloeddruk als resultaat
DIA	Diastolische bloeddruk	Lage bloeddruk als resultaat
Pul/min	Hartslag per minuut	Aantal hartslagen per minuut (BPM)
	Schokwaarschuwing	Schokken zullen leiden tot onnauwkeurige resultaten
	Geheugen	Het serienummer van de meting tonen
kPa	kPa	Meeteenheid van de bloeddruk
mmHg	mmHg	Meeteenheid van de bloeddruk
	Batterij bijna leeg	De batterijen zijn bijna leeg en moeten vervangen worden
	Onregelmatige hartslag	Detectie onregelmatige hartslag
	Niveau	Niveau van de bloeddruk
	Tijdsaanduiding	Dag/Maand/Jaar, uur/minuut
	Hartslag	Hartslagdetectie tijdens de meting
AVG	De gemiddelde waarde	De gemiddelde waarde van de laatste drie metingen
	Gebruiker 1	Start meting voor Gebruiker 1
	Gebruiker 2	Start meting voor Gebruiker 2

BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

VOOR HET GEBRUIK

Batterijen plaatsen en vervangen

- 2 AAA-batterijen (niet inbegrepen)
- Open het batterijdeksel
- Plaats de batterijen en let daarbij op de polariteit, zoals aangegeven
- Plaats het deksel terug



Vervang de batterijen als zich een van de onderstaande situaties voordoet:

- Het L o + □ -symbool verschijnt
- Het lcd-scherm dooft
- Het scherm licht niet op

OPGELET - Verwijder de batterijen wanneer u het toestel langere tijd niet gebruikt. De oude batterijen zijn schadelijk voor het milieu. Gooi ze niet weg met het huishoudelijk afval. Haal de gebruikte batterijen uit het toestel en volg de lokale recyclinginstructies. Werp de batterijen niet in vuur. Ze kunnen gaan lekken of exploderen.

Datum, tijd en meeteenheid instellen

Het is belangrijk om de tijd in te stellen voordat u de bloeddrukmeter gebruikt, zodat elke meting die in het geheugen wordt bijgehouden een datum en tijdstip heeft.

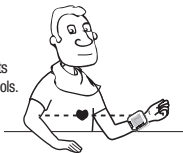
1. Wanneer de meter uitstaat, houd u de SET-knop gedurende drie seconden ingedrukt om het jaar in te stellen. Wanneer de meter uitstaat, kunt u kort op de SET-knop drukken. U krijgt dan de tijd te zien. Houd de SET-knop vervolgens ingedrukt om het jaar in te stellen. Opmerking: Met de MEM-knop kunt u de gegevens wijzigen; met de SET-knop kunt u ze bevestigen.
2. Druk op de MEM-knop om het [DAY] te wijzigen.
3. Als u bij het juiste dag komt, drukt u op de SET-knop om het jaar in te stellen en naar de volgende stap te gaan.
4. Herhaal de stappen 2 en 3 om [MONTH] en [YEAR] in te stellen.
5. Het apparaat springt vervolgens naar de tijdsinstelling. Selecteer het tijdsformaat. Herhaal de stappen 2 en 3 om het tijdsformaat (12 uur of 24 uur) te bevestigen.
6. Herhaal de stappen 2 en 3 om [HOUR] en [MINUTE] in te stellen.
7. Herhaal de stappen 2 en 3 om [UNIT] in te stellen.
8. Nadat het toestel is ingesteld, het lcd-scherm en vervolgens de instellingen die u hebt gekozen. Daarna valt het scherm uit.

BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

METEN

De polsband bevestigen

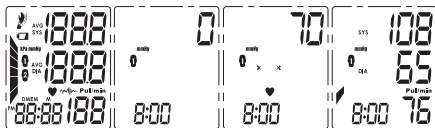
1. Verwijder alle accessoires (horloge, armband enz.) van uw pols. Als uw arts een slechte doorstroming in uw pols heeft vastgesteld, gebruikt u uw andere pols.
 2. Rol of duw uw mouw omhoog om de huid vrij te maken.
 3. Plaats de polsband om uw pols met uw handpalm naar boven gericht.
 4. Plaats de rand van de polsband op ongeveer 1-1,5 cm.
 5. Maak de polsband vast rond de pols zodat er geen ruimte vrij is tussen de band en uw huid. Als de band te los zit, zal de meting niet nauwkeurig zijn.
- Rust voor het meten vijf minuten.
 - Wacht minstens drie minuten tussen twee metingen. Zo kan uw bloedsomloop zich herstellen.
 - Voor een zinvolle vergelijking is het het beste om onder gelijke omstandigheden te meten. Meet bijvoorbeeld dagelijks rond dezelfde tijd met dezelfde positie van de bovenarm, of zoals uw arts heeft aangegeven.



Beginnen met meten

1. Voordat u meting te starten, selecteert u eerst het gewenste gebruikers-ID. Houd MEM knop ingedrukt totdat de gebruikers-ID knippert. Vervolgens drukt u op MEM knop om de gebruikers-ID te wijzigen tussen 1 en 2. Druk op de SET knop om uw keuze te bevestigen. Dan zal het LCD-scherm uit te schakelen.
2. Als de meter afstaat, drukt u op de START/STOP-knop om hem aan te zetten. Hij zal de hele meting afwerken en de meetgegevens opslaan.

- (1) lcd-scherm
- (2) op nul zetten
- (3) oppompen en meten
- (4) het meetresultaat weergeven en opslaan



BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

3. Druk op de START/STOP-knop om het apparaat uit te schakelen. Anders schakelt het zichzelf na een minuut uit.

Ter info: maximaal 60 opgeslagen metingen per gebruiker.

GEGEVENSBEHEER

De gegevens opnieuw oproepen

- Als de meter uitstaat, drukt u op de MEM-knop. De meter toont dan als eerste de laatste opgeslagen meting als er minder dan drie opgeslagen metingen zijn. Als er meer dan drie metingen zijn, toont de meter eerst het gemiddelde van de laatste drie metingen.
- Druk op de MEM- of SET-knop om de meting te vinden die u zoekt.

De datum en het tijdstip van de meting worden afwisselend weergegeven.



3. Als u de gegevens van een andere gebruiker wilt bekijken, verzet dan de gebruikersknop om de gewenste gebruiker te selecteren. Zo kunt u het overzicht van zijn metingen bekijken.

Gegevens wissen

Als u geen juist meetresultaat hebt verkregen, kunt u alle resultaten wissen door de onderstaande stappen te volgen.

- Houd de MEM-knop drie seconden ingedrukt wanneer de meter in de gegevensoproepmodus zit. U krijgt dan het knipperende scherm «DEL ALL» te zien.
- Druk op de SET-knop om het wissen te bevestigen en de meter zal uitgeschakeld worden.
- Als u de gegevens niet wilt wissen, drukt u op de START/STOP-knop om het scherm te verlaten.

BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

Meetteips

In de volgende omstandigheden kunnen metingen onjuist zijn:

- binnen een uur na de maaltijd of nadat u gedronken hebt
- bij metingen onmiddellijk nadat u koffie of thee gedronken hebt of gerookt hebt
- binnen 20 minuten na het nemen van een bad
- als u praat of met uw vingers beweegt
- in een erg koude omgeving
- als u moet plassen

Onderhoud

Volg de onderstaande instructies om het apparaat optimaal te doen werken:

- Leg het op een droge plaats en vermijd direct zonlicht
- Breng het niet in contact met water. Maak het indien nodig schoon met een droge doek
- Schud niet te hard met het apparaat en vermijd schokken
- Vermijd een stoffige omgeving en sterke temperatuurschommelingen
- Gebruik een vochtige doek om vuil te verwijderen
- Probeer de herbruikbare manchet niet schoon te maken met water en dompel de manchet nooit onder in water

OVER BLOEDDRUK

Wat zijn systolische en diastolische druk?

Als de hartkamers samentrekken en het bloed uit het hart pompen, bereikt de bloeddruk zijn hoogste waarde in de cyclus. Dat wordt systolische druk genoemd. Als de hartkamers zich ontspannen, bereikt de bloeddruk zijn laagste waarde in de cyclus. Dat is diastolische druk.

BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

Wat is de standaardclassificatie voor bloeddruk?

De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) en de Internationale Vereniging voor Hypertensie (ISH) publiceerden in 1999 de volgende classificatie voor bloeddruk:

OPGELET

Alleen een arts kan uw normale bloeddrukbereik vaststellen. Wend u tot een arts als uw meetresultaat buiten het bereik valt. Merk op dat alleen een arts kan zeggen of uw bloeddrukwaarde een gevaarlijk punt heeft bereikt.

180 ~	ernstige						
160 ~ 179	gemiddelde						
140 ~ 159	lichte						
130 ~ 139	marginale						
120 ~ 129	normale						
~ 120	hypotensie						
SYSTOLIC mmHG / DIASTOLIC mmHG	hypotensie ~80	normale 80~84	marginale 85~89	lichte 90~99	gemiddelde 100~109	ernstige 110~180	

Detector onregelmatige hartslag

Een onregelmatige hartslag wordt vastgesteld wanneer het hartslagritme varieert terwijl de unit de systolische en diastolische bloeddruk meet. Het toestel slaat de hartslagintervallen tijdens elke meting op en berekent de standaardafwijking. Als de berekende waarde hoger is dan of gelijk is aan 15, wordt het symbool  voor onregelmatige hartslag weergegeven wanneer de meetresultaten verschijnen.

OPGELET - Wanneer het symbool voor de onregelmatige hartslag verschijnt, wil dat zeggen dat tijdens de meting een onregelmatigheid in het hartritme is vastgesteld die overeenkwam met een onregelmatige hartslag. Dit is normaal gezien GEEN reden voor ongerustheid. Als het symbool vaak verschijnt, raden we u echter aan om medisch advies in te winnen. Merk op dat dit toestel geen vervanging vormt voor een hartonderzoek, maar dient om een onregelmatige hartslag in een vroeg stadium te detecteren.

BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

Waarom schommelt mijn bloeddruk in de loop van de dag?

1. Uw individuele bloeddruk verandert dagelijks verschillende keren. Ook de manier waarop u de manchet bevestigt en uw positie tijdens het meten beïnvloeden uw bloeddruk. Zorg dus dat u telkens onder dezelfde omstandigheden meet.
2. Als de persoon medicatie neemt, zal de bloeddruk nog meer variëren.
3. Wacht minstens drie minuten voordat u opnieuw meet.

Waarom heb ik thuis een andere bloeddruk dan in het ziekenhuis?

De bloeddruk varieert in de loop van de dag onder invloed van het weer, emoties, beweging enz. Bovendien is er ook het zogenaamde 'wittejasseneffect' waardoor de bloeddruk gewoonlijk toeneemt in een ziekenhuisomgeving.

Waarop moet u letten als u thuis uw bloeddruk meet:


- Zorg dat de manchet goed is bevestigd.
- Zorg dat de manchet niet te straks of te los zit.
- Zorg dat de manchet rond de bovenarm is bevestigd.
- Zorg dat u zich niet ongemakkelijk voelt.
- Twee tot drie keer diep ademhalen voordat u begint zal het meten gemakkelijker maken.
- Tip: ontspan een vier- of vijftal minuten tot u rustig bent.

Geeft een meting bij de rechterpols hetzelfde resultaat

U kunt de meting bij beide polsen doen, maar bij diverse personen zal dit een ander resultaat opleveren. We raden aan om telkens dezelfde pols te meten.

BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

PROBLEEM OPLOSSEN

PROBLEEM	SYMPTOOM	CONTROLEER	OPLOSSING
Geen stroom	Het scherm licht niet op	De batterijen zijn leeg	Vervang de batterijen
		De batterijen zijn verkeerd geplaatst	Plaats de batterijen juist
De batterijen zijn bijna leeg	Lcd-scherm is gedooft of het symbool  verschijnt	De batterijen zijn bijna leeg	Vervang de batterijen
Foutmelding	«E1» verschijnt	De manchet zit niet goed vast	Maak de manchet beter vast en meet opnieuw
	«E2» verschijnt	De manchet zit heel strak	Breng de manchet beter aan, niet te los en niet te strak, en meet opnieuw
	«E3» verschijnt	De druk van de manchet is te hoog	Ontspan even en meet opnieuw
	«E10» of «E11» verschijnt	De meter heeft beweging of praten gedetecteerd of de hartslag is te zwak tijdens het meten	Ontspan even en meet opnieuw
	«E20» verschijnt	Het meetproces kan geen hartslagsignaal detecteren	Maak de kledij rond de pols los en meet opnieuw
	«E21» verschijnt	De meting kon niet verwerkt worden	Ontspan even en meet opnieuw
	«EE»x» verschijnt op het scherm	Er is een kalibratiefout opgetreden (xx kan uit verschillende getallen bestaan, zoals 01, 02 enz.)	Doe de meting opnieuw. Neem contact op met uw verkoper of de klantendienst voor hulp als het probleem blijft aanhouden. Zie het garantiebewijs voor contactinformatie en instructies om het apparaat terug te sturen

GARANTIE & BESCHERMING VAN HET LEEFMILIEU

Voor dit toestel geldt een garantie van 2 jaar tegen materiaal- en fabricagefouten. Gedurende deze periode zullen dergelijke defecten gratis gerepareerd worden (tijdens de garantieperiode moet een bewijs van aankoop worden overgelegd). Schade veroorzaakt door ongevallen, onjuist gebruik of nalatigheid valt niet onder de garantie. Als u klachten hebt, dient u zich in eerste instantie te wenden tot de winkel waar u de monitor heeft gekocht.



Afgedankte elektrische producten horen niet bij het huishoudelijk afval. Gelieve te recycleren waar mogelijk. Raadpleeg uw lokale overheid of verkoper voor recyclingadvies.

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

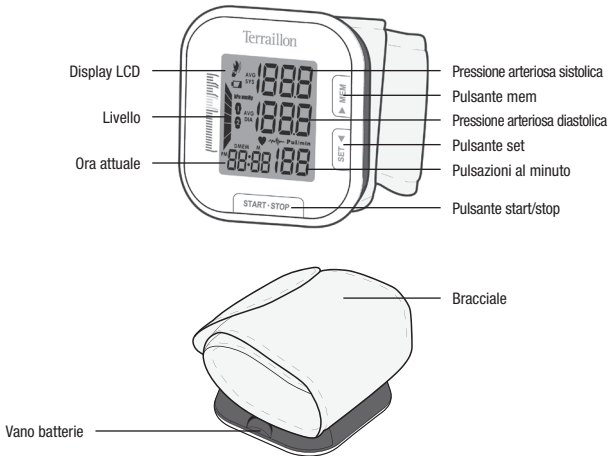
ATTENZIONE

Questo dispositivo deve essere usato solo da adulti. Questo dispositivo è destinato alla misurazione e al monitoraggio non invasivi della pressione sanguigna arteriosa. Non è destinato all'uso su estremità diverse dal polso o a funzioni diverse dalla misurazione della pressione arteriosa. Non confondere l'automonitoraggio con l'autodiagnosi. L'unità permette di monitorare la pressione del sangue. Non iniziare o interrompere cure senza il parere medico. Se si assumono medicinali, consultare il proprio medico per determinare il momento migliore per la misurare la pressione arteriosa. Non modificare la cura prescritta senza aver consultato il proprio medico. In caso di uso su pazienti affetti da aritmie comuni come extrasistoli atriali o ventricolari o fibrillazione atriale, anche il risultato più preciso può presentare una deviazione. Consultare il proprio medico. Se la pressione del bracciale supera i 40 kPa (300 mmHg), l'unità si sgonfia automaticamente. Se ciò non dovesse accadere, togliere il bracciale e premere il pulsante START/STOP per interrompere il gonfiaggio. L'apparecchiatura non è AP/APG e non è adatta all'uso in presenza di miscugli anestetici infiammabili con aria, ossigeno o ossido nitroso. L'operatore non deve toccare in contemporanea l'uscita delle batterie o dell'adattatore e il paziente. Per evitare errori di misurazione, impedire che si verifichino segnali di disturbi irradiati da forti campi elettromagnetici o segnali elettrici di burst/transitori veloci. L'utente deve controllare che l'apparecchiatura funzioni in modo sicuro e che sia in condizioni operative adeguate prima di utilizzarla. Il dispositivo è controindicato per le donne in stato di possibile o effettiva gravidanza. Quest'unità non è adatta al monitoraggio continuo durante le emergenze o le operazioni mediche. In caso contrario, la mancata circolazione di sangue può anestetizzare il polso e le dita del paziente, che potrebbero gonfiarsi o diventare livide. Usare il dispositivo nell'ambiente specificato nel manuale dell'utente. In caso contrario, le prestazioni e la durata del dispositivo risulteranno compromesse. Durante l'uso, il paziente entrerà in contatto con il bracciale. I test effettuati sui materiali del bracciale hanno stabilito la conformità ai requisiti delle norme ISO 10993-5:2009 e ISO 10993-10:2010. Non causa reazioni di sensibilizzazione o irritazione. Usare gli ACCESSORI e le parti smontabili specificate/autorizzate dal PRODUTTORE. In caso contrario, si può danneggiare l'unità o mettere in pericolo l'utente/il paziente. Se non si presentano problemi, si può aspettare due anni prima di calibrare il dispositivo. Smaltire gli ACCESSORI, le parti staccabili e le APPARECCHIATURE ELETTROMEDICALI secondo le normative locali. In caso di problemi con il dispositivo, per esempio nell'impostazione, nell'uso o durante manutenzione, contattare il PERSONALE DI ASSISTENZA. Non aprire l'apparecchio né effettuare riparazioni autonomamente.

IT

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

COMPONENTI DEL SISTEMA DI MONITORAGGIO

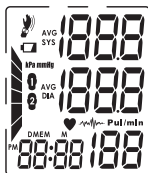


Terraillon®
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

IT

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

SEGNALE DISPLAY LCD



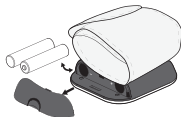
SIMBOLO	DESCRIZIONE	SPIEGAZIONE
SYS	Pressione arteriosa sistolica	Pressione massima
DIA	Pressione arteriosa diastolica	Pressione minima
Pul/min	Pulsazioni al minuto	Battiti al minuto (BPM)
	Avviso movimenti improvvisi	Movimenti improvvisi generano misurazioni imprecise
	Memoria	Mostra il numero di serie della misurazione
kPa	kPa	Unità di misura della pressione arteriosa
mmHg	mmHg	Unità di misura della pressione arteriosa
	Batteria scarica	Le batterie sono quasi scariche e devono essere sostituite
	Battito cardiaco irregolare	Rilevamento del battito cardiaco irregolare
	Livello	Livello della pressione arteriosa
	Ora attuale	Giorno/Mese Anno, Ore/Minuti
	Battito cardiaco	Rilevamento del battito cardiaco durante la misurazione
AVG	Valore medio	Valore medio degli ultimi tre registrati
	Utente A	Avvia misurazione per Utente A
	Utente B	Avvia misurazione per Utente B

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

PRIMA DI INIZIARE

Inserimento e sostituzione delle batterie

- 2 batterie AAA (non incluse)
- Aprire il coperchio delle batterie
- Inserire le batterie rispettando la corretta polarità, come mostrato
- Riposizionare il coperchio



Sostituire le batterie ogni volta che si verifica quanto segue:

- Viene visualizzato **L 0 + □**
- L'illuminazione del display diminuisce di intensità
- Il display non si accende

ATTENZIONE

Rimuovere le batterie se si pensa di non utilizzare il dispositivo per un lungo periodo di tempo. Le vecchie batterie sono pericolose per l'ambiente; non smaltirle con i normali rifiuti. Rimuovere le batterie scariche dal dispositivo e trattarle come indicato dalle normative locali sul riciclo. Non bruciare le batterie: si potrebbe verificare una perdita o un'esplosione.

Impostazione di data, ora e unità di misurazione

È importante impostare l'orologio prima di usare il sistema di monitoraggio per la pressione arteriosa, in modo che si possa assegnare una marcatura temporale a ogni misurazione registrata.

1. Quando il sistema di monitoraggio è spento, tenere premuto il pulsante «SET» per tre secondi per inserire la modalità di impostazione dell'anno. Per visualizzare l'ora, premere brevemente il pulsante «SET» quando il sistema di monitoraggio è spento. Quindi tenere premuto «SET» per inserire la modalità di impostazione dell'anno. Nota: il pulsante «MEM» permette di cambiare i dati, mentre il pulsante «SET» permette di confermarli.
2. Premere il pulsante «MEM» per modificare [GIORNO].
3. Quando appare giorno corretto, premere «SET» per impostarlo e passare alla fase successiva.
4. Ripetere le fasi 2 e 3 per impostare [MESE] e [ANNO].
5. Quindi il sistema di monitoraggio passa all'impostazione dell'ora. Selezionare il formato dell'ora. Ripetere le fasi 2 e 3 per confermare il formato dell'ora tra quello a 12 e quello a 24 ore.
6. Ripetere le fasi 2 e 3 per impostare [HOUR] e [MINUTE].
7. Ripetere le fasi 2 e 3 per impostare [UNIT].
8. Dopo aver impostato l'unità e prima di spegnersi, il display LCD mostra tutte le impostazioni memorizzate.

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

MISURAZIONE

Allacciare il bracciale

1. Togliere tutti gli accessori (orologio, bracciali, ecc.) indossati al polso.

Se il medico ha diagnosticato una scarsa circolazione in un polso, effettuare la misurazione sull'altro.

2. Arrotolare o sollevare la manica per esporre la cute.

3. Applicare il bracciale al polso con il palmo della mano rivolto verso l'alto.

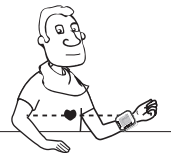
4. Posizionare il bordo del bracciale a circa 1-1,5 cm.

5. Fissare il bracciale intorno al polso, senza lasciare spazio tra il bracciale e la pelle. Se il bracciale è troppo largo, la misurazione non sarà accurata.

- Riposarsi per cinque minuti prima di misurare.

- Attendere almeno 3 minuti tra una misurazione e l'altra per consentire la ripresa della circolazione del sangue.

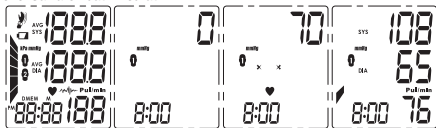
- Per un confronto appropriato, cercare di effettuare le diverse misurazioni in condizioni simili. Per esempio, misurare la pressione ogni giorno alla stessa ora tenendo la parte superiore del braccio nella stessa posizione, oppure secondo le istruzioni del medico.

**Avviare la misurazione**

1. Prima di iniziare la misura, selezionare l'utente desiderato prima. Tenere premuto il tasto MEM fino a quando lampeggia profilo utente. Quindi, premere il pulsante MEM per cambiare l'utente compreso tra 1 e 2. Premere il pulsante SET per confermare la selezione. Poi il display LCD si spegne.

2. Quando il sistema di monitoraggio è spento, premere il pulsante «START/STOP» per accenderlo e terminare l'intera misurazione. Salvare i dati misurati.

- (1) Display LCD
- (2) Azzeramento
- (3) Gonfiaggio e misurazione
- (4) Visualizzazione e salvataggio dei risultati della misurazione



Terraillon®
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISÉMENT

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

3. Premere il pulsante «START/STOP» per spegnere il sistema. A un minuto dall'ultima azione eseguita, il dispositivo si spegne automaticamente.

Suggerimento: è possibile registrare al massimo 60 misure per utenti.

GESTIONE DEI DATI

Richiamo delle misurazioni registrate

1. Quando il sistema di monitoraggio è spento, premere il pulsante «MEM»: se in memoria sono presenti meno di tre misure, sarà visualizzata per prima l'ultima misurazione registrata; quando ve ne sono più di tre, sarà mostrato il valore medio delle ultime tre.
2. Premere il pulsante «SET» o «MEM» per accedere alla misurazione registrata desiderata. La data e l'ora della misurazione registrata vengono mostrate in modo alternato.



3. Se si desidera controllare i dati di un altro utente, utilizzare il pulsante User per selezionare l'utente desiderato. Quindi è possibile controllare la cronologia delle misurazioni registrate.

Eliminazione delle misurazioni registrate

Se la misurazione effettuata non è corretta, è possibile cancellare tutti i risultati eseguendo le operazioni sotto indicate.

1. Tenere premuto «MEM» per 3 secondi quando il sistema di monitoraggio è in modalità Richiamo memoria, e apparirà la scritta lampeggiante «dEI ALL».
2. Premere il pulsante «SET» per confermare la cancellazione. Il sistema di monitoraggio si spegne.
3. Se non si vogliono cancellare le misurazioni registrate, premere il pulsante «START/STOP» per uscire.

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

INFORMAZIONI PER L'UTENTE

Suggerimenti per la misurazione

È possibile che le misurazioni non siano precise se effettuate nelle seguenti circostanze:

- Entro un'ora dopo cena o dopo aver bevuto
- Subito dopo aver bevuto tè o caffè o dopo aver fumato.
- Entro 20 minuti da un bagno
- Mentre si parla o si muovono le dita
- In ambienti molto freddi
- Quando si sente il bisogno di urinare

Manutenzione

Per ottenere le migliori prestazioni, compiere le seguenti operazioni:

- Collocare l'apparecchio in un luogo asciutto al riparo dalla luce diretta del sole
- Evitare il contatto con l'acqua; se necessario, asciugarlo con un panno
- Non scuoterlo vigorosamente e non urtarlo
- Evitare ambienti con polvere o con temperatura instabile
- Usare un panno inumidito per rimuovere lo sporco
- Non immergere il bracciale né tentare di pulirlo con acqua

INFORMAZIONI SULLA PRESSIONE ARTERIOSA

Che cosa sono la pressione sistolica e la pressione diastolica?

Quando i ventricoli si contraggono e pompano sangue fuori dal cuore, la pressione raggiunge il valore massimo nel ciclo, detto pressione sistolica. Quando i ventricoli si rilassano, la pressione arteriosa raggiunge il valore minimo nel ciclo, detta pressione diastolica.

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

Qual è la classificazione della pressione arteriosa standard?

La classificazione relativa alla pressione arteriosa pubblicata dall'Organizzazione mondiale della sanità (OMS) e dall'International Society of Hypertension (ISH) nel 1999 è la seguente:

ATTENZIONE

Solo un medico può stabilire l'intervallo della pressione arteriosa corretto per l'utente. Contattare un medico se i risultati della misurazione non rientrano nell'intervallo. Si prega di notare che solo un medico può affermare se i valori della pressione arteriosa sono pericolosi.

180 ~	grave						
160 ~ 179	media						
140 ~ 159	lieve						
130 ~ 139	marginale						
120 ~ 129	normali						
~ 120	ipotensione						
SYSTOLIC mmHG / DIASTOLIC mmHG		ipotensione ~80	normali 80~84	marginale 85~89	lieve 90~99	media 100~109	grave 110~180

Rilevatore battito cardiaco irregolare

Si rileva un battito cardiaco irregolare quando il ritmo dei battiti varia mentre l'unità misura la pressione arteriosa sistolica e diastolica. Durante ogni misurazione, quest'apparecchiatura registra gli intervalli dei battiti cardiaci e calcola la deviazione standard. Se il valore calcolato è maggiore o uguale a 15, i risultati della misurazione viene visualizzato il simbolo indicante un battito cardiaco irregolare.

ATTENZIONE - Se appare l'icona del battito cardiaco irregolare, significa che durante la misurazione è stata rilevata un'irregolarità nelle pulsazioni compatibile con un battito cardiaco irregolare. Normalmente questo NON costituisce motivo di preoccupazione. Tuttavia, se il simbolo appare spesso, consigliamo di rivolgersi a un medico. Si prega di notare che il dispositivo non sostituisce un esame cardiologico, ma può aiutare a rilevare precocemente irregolarità nelle pulsazioni.

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

Perché la pressione arteriosa oscilla durante la giornata?

1. La pressione arteriosa di ogni individuo varia diverse volte ogni giorno. Inoltre dipende anche da come si stringe il bracciale e dalla posizione di misurazione. È perciò preferibile eseguire le varie misurazioni nelle medesime condizioni.
2. Se si assumono medicinali, la pressione subirà maggiori variazioni.
3. Attendere almeno 3 minuti prima di rieseguire la misurazione.

Perché a casa la pressione arteriosa è diversa rispetto a quella dell'ospedale?

Durante il corso della giornata la pressione arteriosa subisce variazioni dovute anche alle condizioni climatiche, alle emozioni, all'esercizio fisico, ecc. Inoltre si verifica un «effetto camice bianco», ovvero solitamente la pressione aumenta in ambienti clinici.

Quando ci si prova la pressione arteriosa a casa, fare attenzione ai seguenti fattori:

- Se il bracciale è stretto in modo adeguato.
- Se il bracciale è troppo stretto o troppo largo.
- Se il bracciale è stretto alla parte superiore del braccio.
- Se si prova ansia.
- Per una migliore misurazione, respirare profondamente due o tre volte prima di iniziare.
- Consiglio: provare a rilassarsi per 4–5 minuti o fino a quando non ci si sente più calmi.

Il risultato sul polso destro è uguale?

È generalmente possibile misurare la pressione su entrambe le polsi. Tuttavia, è possibile che in alcune persone i risultati ottenuti siano diversi. Sugeriamo pertanto di misurare la pressione sempre sullo stesso polso.

SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

TROUBLESHOOTING

PROBLEMA	SINTOMO	CONTROLLO DA EFFETTUARE	SOLUTION
Manca l'alimentazione elettrica	Il display non si accende	Le batterie sono scariche	Sostituire con batterie nuove
		Le batterie non sono inserite correttamente	Inserire le batterie correttamente
Batterie quasi scariche	L'illuminazione del display è ridotta oppure viene visualizzato L_0 o L_1	Le batterie sono quasi scariche	Sostituire con batterie nuove
Messaggio di errore	Viene visualizzato E 1	Il bracciale non è ben stretto	Stringere di nuovo il bracciale e rieseguire la misurazione
	Viene visualizzato E 2	Il bracciale è molto stretto	Sistemare di nuovo il bracciale in modo che non sia né troppo stretto né troppo largo e poi rieseguire la misurazione
	Viene visualizzato E 3	La pressione del bracciale è eccessiva	Rilassarsi un momento e poi rieseguire la misurazione
	Vengono visualizzati E10 o E11	Il sistema di monitoraggio ha rilevato che l'utente si sta muovendo, sta parlando oppure la pulsazione è troppo debole	Rilassarsi un momento e poi rieseguire la misurazione
	Viene visualizzato E20	La procedura di misurazione non rileva alcuna pulsazione	Allargare la manica dell'indumento indossato e poi rieseguire la misurazione
	Viene visualizzato E21	Misurazione non riuscita	Rilassarsi un momento e poi rieseguire la misurazione
	Sul display viene visualizzato EEx	Si è verificato un errore di calibrazione (XX indica caratteri numerici, come 01, 02, ecc.)	Rieseguire la misurazione. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il nostro Servizio clienti per un'ulteriore assistenza. Consultare le informazioni di contatto e le istruzioni per la restituzione riportate sulla garanzia

GARANZIA & PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Questo prodotto è garantito per 2 anni contro difetti di materiale e di fabbricazione. Durante questo periodo, tali difetti saranno riparati gratuitamente (presentare la prova di acquisto se la bilancia è sotto garanzia). Questa garanzia non copre i danni derivanti da incidenti, uso improprio o negligenza. In caso di reclamo contattare il negozio presso cui è stata acquistata il monitor.

I rifiuti di apparecchiature elettriche non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Riciclare dove esistono strutture atte allo scopo. Consultare le autorità locali o il rivenditore per indicazioni riguardanti il riciclaggio.



ES

TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

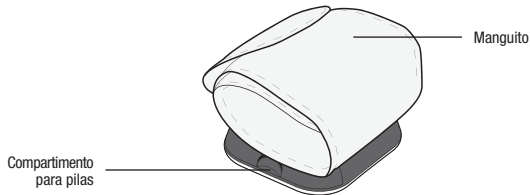
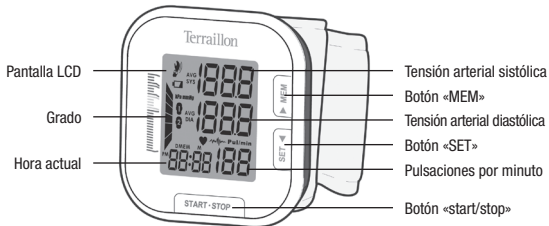
PRECAUCIÓN

Este dispositivo está diseñado para ser usado exclusivamente por adultos. Ha sido concebido para la medición y el control no invasivos de la tensión arterial. No está previsto su uso en extremidades distintas del muñeca ni para otras funciones además de la medición de la tensión arterial. No debe confundirse el autocontrol con el autodiagnóstico. Esta unidad le permite controlar su tensión arterial. No inicie ni interrumpa ningún tratamiento sin consultar previamente a un médico. Si está medicándose, consulte a su médico a fin de determinar el horario más adecuado para la medición de su tensión arterial. Nunca cambie un medicamento que le hayan recetado sin consultar previamente a su médico. Cuando el dispositivo se utilice para medir la tensión de pacientes que sufran arritmias frecuentes, como extrasístole auricular y ventricular o fibrilación auricular, puede que los mejores resultados obtenidos incluyan desviaciones. Consulte a su médico acerca de dichos resultados. Si la presión en el manguito supera los 40 kPa (300 mmHg), la unidad se desinflará automáticamente. En caso de que el manguito no se desinifle cuando la presión supere los 40 kPa (300 mmHg), separe el manguito del brazo y pulse el botón «START/STOP» para detener el inflado. Este equipo no cuenta con protección de categoría AP/APG y no es adecuado para su uso en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno u óxido nítrico. El usuario debe evitar tocar simultáneamente la salida de las baterías o el adaptador y al paciente. Para evitar errores de medición, evite la presencia de interferencias radiadas de campos electromagnéticos fuertes, así como las señales de transitorios eléctricos rápidos o en ráfagas. Antes de utilizar el equipo, el usuario deberá comprobar que esté en condiciones óptimas de funcionamiento y que resulte seguro. La utilización de este dispositivo está contraindicada en mujeres embarazadas o que sospechen que podrían estarlo. Esta unidad no es adecuada para realizar un control continuo durante operaciones o emergencias médicas. En caso contrario, el muñeca y los dedos del paciente perderán sensibilidad, se hincharán e incluso podrían amoratarse debido a la falta de riego sanguíneo. Utilice el dispositivo en el entorno indicado en el manual del usuario. En caso contrario, se verá afectado el rendimiento del dispositivo y se reducirá su vida útil. Durante el uso del equipo, el paciente estará en contacto con el manguito. Los materiales del manguito han sido sometidos a pruebas y se ha comprobado que cumplen los requisitos de las normas ISO 10993-5:2009 e ISO 10993-10:2010. Su uso no dará lugar a irritaciones ni sensibilización de la zona. Utilice los ACCESORIOS y componentes desmontables especificados o autorizados por el FABRICANTE. En caso contrario, la unidad podría dañarse y puede ponerse en peligro al usuario y los pacientes. El dispositivo funcionará de forma fiable sin necesidad de ser calibrado durante los dos primeros años de funcionamiento. Deseche los ACCESORIOS, los componentes desmontables y los EQUIPOS ELECTROMÉDICOS conforme a la normativa local. Si tiene cualquier problema durante la configuración, el mantenimiento o el uso de este dispositivo, póngase en contacto con el PERSONAL TÉCNICO. No abra ni repare el dispositivo por su cuenta.

ES

TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMPONENTES DEL TENSÍOMETRO

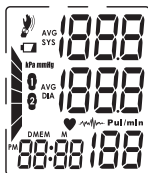


Terraillon®
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

ES

TENSÍMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

SEÑAL DE LA PANTALLA LCD



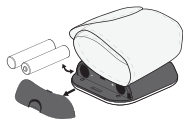
SÍMBOLO	DESCRIPCIÓN	EXPLICACIÓN
SYS	Tensión arterial sistólica	Valor alto de la tensión
DIA	Tensión arterial diastólica	Valor bajo de la tensión
Pul/min	Pulsaciones por minuto	Latidos del corazón por minuto (BPM)
	Aviso de impacto	Los impactos pueden generar inexactitudes
	Memoria	Visualizar el número de serie de la medición
kPa	kPa	Unidad de medida de la tensión arterial
mmHg	mmHg	Unidad de medida de la tensión arterial
	Batería baja	Las pilas tienen poca carga y hay que cambiarlas
	Latidos irregulares	Detección de latidos irregulares
	Grado	Grado de la tensión arterial
	Hora actual	Día/Mes/Año, Hora / Minuto
	Pulso	Detección del ritmo cardíaco durante la medición
AVG	Promedio	Valor promedio de las últimas tres mediciones
	Usuario 1	Iniciar medición del usuario 1
	Usuario 2	Iniciar medición del usuario 2

TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

ANTES DE EMPEZAR

Instalar y cambiar las pilas

- 2 pilas AAA (no incluidas)
- Abra la tapa de las pilas
- Inserte las pilas respetando la polaridad indicada, como se muestra
- Vuelva a colocar la tapa



Cambie las pilas cuando ocurra lo siguiente:

- Aparece el símbolo 
- La pantalla pierde intensidad
- La pantalla no se enciende

PRECAUCIÓN - Retire las pilas si no va a usarse el dispositivo durante un cierto periodo de tiempo. Las pilas usadas son nocivas para el medio ambiente; no las deseche junto a otros residuos domésticos. Extraiga las pilas usadas del dispositivo y aplique la normativa local de reciclaje. No arroje las pilas al fuego. Estas podrían explotar o derramarse.

Ajuste de la fecha, la hora y la unidad de medición

Es importante ajustar el reloj antes de utilizar el tensiómetro, de forma que pueda atribuirse una hora a cada registro almacenado en la memoria.

1. Con el tensiómetro apagado, mantenga pulsado el botón «SET» durante tres segundos para entrar en el modo de ajuste del año. También puede pulsar brevemente el botón «SET» con el tensiómetro apagado y se mostrará la hora. A continuación, mantenga pulsado el botón «SET» para entrar en el modo de ajuste del año. Nota: con el botón «MEM» puede modificar los datos y el botón «SET» le permite confirmarlos.
2. Pulse el botón «MEM» para modificar el [DÍA].
3. Una vez introducido el día correcto, pulse «SET» para confirmar y continúe con el siguiente paso.
4. Repita los pasos 2 y 3 para ajustar el [MES] y el [AÑO].
5. A continuación, el tensiómetro pasará al ajuste horario. Seleccione el formato de hora. Repita los pasos 2 y 3 para confirmar el formato horario deseado entre 12 h y 24 h.
6. Repita los pasos 2 y 3 para ajustar la [HORA] y el [MINUTO].
7. Repita los pasos 2 y 3 para ajustar la [UNIDAD].
8. Una vez configurada la unidad, la pantalla indicará todos los ajustes introducidos. Finalmente, se apagará.

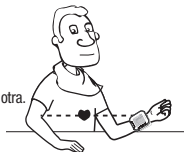
ES

TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

PRISE DE MESURE

Fijación del manguito

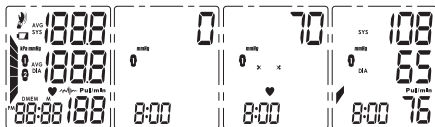
1. Quite los accesorios (reloj, pulsera, etc.) de la muñeca izquierda.
Si su médico le ha diagnosticado mala circulación en la muñeca, utilice la otra.
 2. Enrolle la manga o súbale para dejar la piel al descubierto.
 3. Colóquese el manguito en la muñeca, con la palma hacia arriba.
 4. El borde del manguito debe estar a 1 o 1,5 cm.
 5. Ajuste el manguito a su muñeca, de manera que no quede espacio entre el manguito y la piel. Si el manguito está demasiado flojo, la medición no será precisa.
- Descanse durante cinco minutos antes de realizar la medición.
 - Espere tres minutos como mínimo entre mediciones. De esta forma, la circulación sanguínea podrá recuperarse.
 - Para realizar una comparación significativa, intente medir siempre en condiciones similares. Por ejemplo, realice mediciones diarias aproximadamente a la misma hora, con la misma posición del brazo o según las indicaciones de un médico.



Iniciar la medición

1. Antes de comenzar la medición, seleccione el perfil de usuario deseado. Mantenga presionado el botón MEM hasta que parpadee el perfil de usuario. A continuación, pulse el botón MEM para cambiar el usuario entre 1 y 2. Pulse el botón SET para confirmar su selección. A continuación, la pantalla LCD se apagará.
2. Si el tensiómetro está apagado, pulse el botón «START/STOP» para encenderlo y este procederá con el proceso de medición. Se guardarán los datos de la medición.

- (1) Pantalla LCD
- (2) Ajuste a cero
- (3) Inflado y medición
- (4) Visualizar y guardar los resultados de la medición



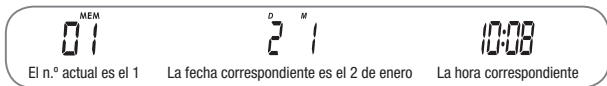
TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

3. Pulse el botón «START/STOP» para apagar el equipo. Si no lo hace, este se apagará al cabo de un minuto.
Nota: existe un máximo de 60 registros por usuario.

GESTIÓN DE LOS DATOS

Consulta de los registros

1. Con el tensiómetro apagado, pulse el botón «MEM» y se mostrará el último registro en primer lugar cuando haya menos de tres grupos de registros. Si hay más de tres grupos, se mostrará en primer lugar el promedio de los últimos tres registros.
2. Pulse el botón «MEM» o el botón «SET» para obtener el registro que desee.
Se mostrará de forma alternativa la fecha y la hora del registro.



3. Si desea revisar los datos de otro usuario, mueva el botón de usuario para seleccionar el usuario deseado. A continuación, podrá revisar sus registros históricos.

Eliminación de registros

Si no ha realizado una medición correcta, podrá borrar todos los resultados.

1. Con el tensiómetro en el modo de recuperación de memoria, mantenga pulsado el botón «MEM» durante tres segundos y el mensaje «DEL ALL» parpadeará en la pantalla.
2. Pulse el botón «SET» para confirmar la eliminación y el tensiómetro se apagará.
3. Si no desea borrar los registros, pulse el botón «START/STOP» para salir.

TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

Consejos para realizar mediciones**Las mediciones pueden ser imprecisas si se realizan en las siguientes circunstancias:**

- En el plazo de una hora tras la ingesta de alimentos o bebidas
- Inmediatamente después de tomar té o café o de fumar
- En un plazo de veinte minutos después de bañarse
- Hablando o moviendo los dedos
- En un entorno muy frío
- Cuando necesite orinar

Mantenimiento

Para obtener el mejor funcionamiento posible, respete las siguientes instrucciones:

- Guarde el dispositivo en un lugar seco y al abrigo de la luz del sol
- Evite que entre en contacto con el agua y límpielo con un paño seco en caso de necesidad.
- Evite los golpes y las sacudidas fuertes
- Evite los entornos polvorientos y que tengan una temperatura inestable
- Utilice paños húmedos para eliminar la suciedad
- No intente lavar con agua el manguito reutilizable y nunca lo sumerja en agua

INFORMACIÓN SOBRE LA TENSIÓN ARTERIAL

¿Qué es la tensión arterial sistólica y la tensión arterial diastólica?

Quando los ventrículos se contraen y bombean la sangre fuera del corazón, la tensión arterial alcanza su valor máximo del ciclo, que se denomina tensión arterial sistólica. Cuando los ventrículos se relajan, la tensión arterial alcanza su valor mínimo del ciclo, que se denomina tensión arterial diastólica.

TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

¿Cuáles son los niveles normales de la tensión arterial?


La clasificación de la tensión arterial publicada en 1999 por la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la Sociedad Internacional de Hipertensión (SIH) es la siguiente:

PRECAUCIÓN

Solo un médico puede determinar sus valores normales de tensión arterial. Póngase en contacto con un médico si el resultado de su medición está fuera de dichos valores. Tenga en cuenta que únicamente un médico podrá decirle si su tensión arterial ha alcanzado unos niveles peligrosos.

180 ~	aguda						
160 ~ 179	media						
140 ~ 159	pequeña	HYPER					
130 ~ 139	marginal	TENSION					
120 ~ 129	normales						
~ 120	hipotensión						
SYSTOLIC mmHG		hipotensión	normales	marginal	pequeña	media	aguda
DIASTOLIC mmHG		~80	80~84	85~89	90~99	100~109	110~180

Detector de latidos irregulares

Se detectan latidos irregulares cuando el ritmo cardíaco varía mientras la unidad mide la tensión sistólica y la tensión diastólica. En cada medición, el equipo registra los intervalos de los latidos y calcula la desviación estándar. Si el valor calculado es mayor o igual a 15, aparecerá el símbolo  de latido irregular junto a los resultados de la medición. PRECAUCIÓN - La aparición del icono de latido irregular indica que se ha detectado durante la medición una irregularidad en el pulso que podría corresponderse con un latido irregular. Normalmente, esto NO debe resultar preocupante. Sin embargo, si el símbolo aparece con frecuencia, se recomienda consultar a un médico. Tenga en cuenta que el dispositivo no puede sustituir a una auscultación cardíaca, sino que sirve para la detección precoz de irregularidades.

TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

¿Por qué fluctúa mi tensión arterial a lo largo del día?

1. La tensión arterial individual varía en múltiples ocasiones a lo largo del día. También se ve afectada por la manera de colocarse el manguito y por su posición durante la medición, por lo que debe realizar la medición en circunstancias idénticas.
2. Si el usuario está medicándose, la variación de la tensión será mayor.
3. Espere al menos tres minutos antes de realizar otra medición.

¿Por qué en casa obtengo un resultado de tensión arterial diferente del obtenido en el hospital?

La tensión arterial varía a lo largo del día, debido a las condiciones atmosféricas, las emociones, el ejercicio, etc. Además, se produce un efecto de «bata blanca», a raíz del cual la tensión arterial suele aumentar en entornos clínicos.

Aspectos que debe tener en cuenta al medirse la tensión arterial en casa:


- Si el manguito está correctamente colocado.
- Si el manguito está demasiado apretado o demasiado flojo.
- Si el manguito está colocado en el brazo.
- Si tiene ansiedad.
- Respirar profundamente dos o tres veces antes de empezar la medición hará que los resultados sean más fiables.
- Consejo: relájese durante cuatro o cinco minutos hasta que esté más calmado.

¿Se obtiene el mismo resultado si se realiza la medición en el muñeca derecho?

Puede medirse en ambos muñecas pero algunos resultados diferirán para determinadas personas. Le sugerimos que siempre realice la medición en el mismo muñeca.

TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SÍNTOMA	COMPROBACIÓN	SOLUCIÓN
No hay alimentación	La pantalla no se enciende	Las pilas están agotadas	Cámbielas por pilas nuevas
		Las pilas están mal colocadas	Inserte las pilas de forma correcta
Batería baja	La pantalla se ve atenuada o muestra 	Las pilas están descargadas	Cámbielas por pilas nuevas
Mensaje de error	Se muestra E1	El manguito no está bien sujeto	Vuelva a colocar el manguito y repita la medición
	Se muestra E2	El manguito está muy apretado	Vuelva a ajustar el manguito, sin que esté demasiado flojo ni demasiado apretado, y repita la medición
	Se muestra E3	La presión del manguito es excesiva	Relájese un momento y repita la medición
	Se muestra E10 o E11	El tensiómetro ha detectado movimiento o conversación o el pulso es demasiado débil durante la medición.	Relájese un momento y repita la medición
	Se muestra E20	El proceso de medición no detecta la señal del pulso.	Afloje la ropa en torno al muñeca y repita la medición
	Se muestra E21	Error en el proceso de medición	Relájese un momento y repita la medición
	Se muestra EExx en la pantalla	Se ha producido un error de calibración (XX puede corresponder a caracteres numéricos como 01, 02, etc.)	Repita la medición. Si el problema persiste, póngase en contacto con el distribuidor o con nuestro servicio de atención al cliente para recibir asistencia. La información de contacto y las instrucciones de devolución pueden consultarse en la garantía.

GARANTÍA & PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

El producto está garantizado por un período de dos años contra todo defecto de material y de fabricación. Durante dicho período, los problemas de este tipo se repararán gratuitamente, previa presentación de un justificante de compra. La garantía no cubre los daños resultantes de accidentes, uso indebido o negligencia. Si tiene una reclamación, le rogamos se ponga en contacto, en primer lugar, con la tienda en la que adquirió el producto.



Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica. Recíclelos en las instalaciones disponibles. Consulte a las autoridades locales o al comerciante para informarse sobre el reciclado.

MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

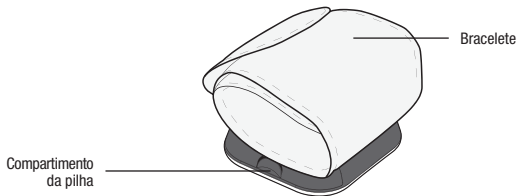
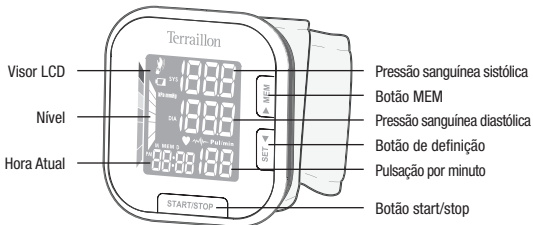
ATENÇÃO

Este dispositivo destina-se a ser usado só por adultos. Este dispositivo destina-se à medição e monitorização não invasiva da pressão sanguínea. Não se destina ao uso em extremidades que não o pulso, ou a funções que não a obtenção de uma medição da pressão sanguínea. Não confunda auto monitorização com auto diagnóstico. Esta unidade permite-lhe controlar a sua pressão sanguínea. Não inicie ou termine um tratamento médico sem pedir conselho sobre o tratamento a um médico. Se está a tomar medicamentos, consulte o seu médico para determinar qual a altura mais apropriada para medir a sua pressão sanguínea. Nunca altere uma medicação prescrita sem consultar o seu Médico. Quando o dispositivo é utilizado para medir doentes com arritmias comuns como batimentos ventriculares ou atriais prematuros ou fibrilação arterial, até os melhores resultados poderão ocorrer com desvio. Por favor consulte o seu médico acerca do resultado. Se a pressão da bracelete exceder 40 kPa (300 mmHg), a unidade esvaziará automaticamente. Se a bracelete não esvaziar quando as pressões excederem 40 kPa (300 mmHg), desprenda a bracelete do braço e prima o botão START/STOP para parar o enchimento. O equipamento não é equipamento AP/APG e não é adequado para utilização na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar ou com oxigénio ou óxido nítrico. O operador não deve tocar simultaneamente na saída das pilhas /adaptador e no doente. Para evitar erros de medição, por favor evite a condição de um forte sinal de interferência por radiação de campo eletromagnético ou sinal elétrico transiente rápido/de disparo. O utilizador deve verificar se o equipamento funciona com segurança e ver se está em boas condições de funcionamento antes de ser usado. Este dispositivo é contra-indicado para qualquer mulher que se suspeite estar, ou esteja, grávida. Esta unidade não é adequada para monitorização contínua durante emergências médicas ou operações. Caso contrário, o pulso e os dedos do doente ficarão anestesiados, inchados e mesmo roxos devido a uma falta de sangue. Por favor use o dispositivo nas condições indicadas no manual do utilizador. Caso contrário, o desempenho e tempo de vida do aparelho serão afetados e reduzidos. Durante a utilização, o doente estará em contato com a bracelete. Os materiais da bracelete foram testados e verificou-se que obedecem aos requisitos ISO 10993-5:2009 e ISO 10993-10:2010. Não provocará nenhuma potencial sensibilização ou reação de irritação. Por favor use ACESSÓRIOS e peças desmontáveis especificadas/ autorizadas pelo FABRICANTE. Caso contrário, pode provocar danos à unidade ou perigo ao utilizador/doentes. O dispositivo não precisa de ser calibrado durante os dois anos de serviço fiável. Por favor descarte os ACESSÓRIOS, as peças desmontáveis e o EQUIPAMENTO ME de acordo com as orientações locais. Se tiver algum problema com este aparelho, com a montagem, manutenção ou utilização, por favor contate o SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA. Não abra nem repare você próprio o dispositivo.

PT

MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

Componentes do Monitor

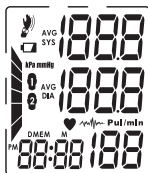


Terraillon®
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

PT

MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

SINAL DO VISOR LCD



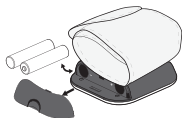
SÍMBOLO	DESCRIPTION	EXPLICATION
SYS	Pressão sanguínea sistólica	Resultado de pressão alta
DIA	Pressão sanguínea diastólica	Resultado de pressão baixa
Pul/min	Pulsação por minuto	Batimentos cardíacos por minuto, BPM
	Alerta de movimento	O ar da BRACELETE está a ser evacuado ou esvaziado
	Memória	Os valores de medição apresentados são da memória
kPa	kPa	Unidade de Medição da pressão sanguínea
mmHg	mmHg	Unidade de Medição da pressão sanguínea
	Pilha fraca	As pilhas estão fracas e precisam de ser substituídas
	Batimentos cardíacos irregulares	Deteção de batimentos cardíacos irregulares
	Nível	O nível da pressão sanguínea
	Hora Atual	Dia/Mês/Ano, Hora/Minuto
	Batimentos cardíacos	Deteção dos batimentos cardíacos durante a medição
AVG	O valor médio	O valor médio dos três últimos registos
	Utilizador 1	Iniciar a medição do Utilizador 1
	Utilizador 2	Iniciar a medição do Utilizador 2

MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

ANTES DE COMEÇAR

Instalar e Substituir as Pilhas

- Pilhas 4×AAA (Não incluídas)
- Abra a tampa das pilhas
- Instale as pilhas combinando a polaridade correta, como se mostra
- Reponha a tampa



Substitua as pilhas sempre que acontecer o que se indica abaixo

- O \downarrow o + \square aparece
- A luz do visor enfraquece
- O visor não acende

ATENÇÃO

Retire as pilhas se o aparelho não for para ser usado durante algum tempo. As pilhas velhas são prejudiciais para o ambiente; não descarte com o outro lixo diário. Remova as pilhas velhas do aparelho e siga as suas orientações locais de reciclagem. Não descarte as pilhas no fogo. As pilhas podem explodir ou vazar.

Definição da data, hora e unidades de medição

É importante acertar o relógio antes de usar o seu monitor de pressão sanguínea, de forma a que possam ser atribuídas uma hora e uma data a cada registo que é armazenado na memória.

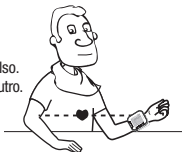
1. Quando o monitor estiver desligado, pressione o botão «SET» durante 3 segundos para entrar no modo de definição do ano. Ou quando o monitor estiver ligado, prima o botão «SET» brevemente. Ele exibirá a hora. Mantenha o botão «SET» pressionado para entrar no modo de definição do ano. Nota: O botão «MEM» permite alterar os dados, o botão «SET» permite confirmar os dados.
2. Prima o botão «MEM» para alterar o [DIA].
3. Quando tiver o dia certo, prima o botão «SET» para fixar e avançar para o passo seguinte.
4. Repita os passos 2 e 3 para definir o [MÉS] e o [ANO].
5. Depois o monitor passa para a definição da hora. Seleccione o formato da hora. Repita os passos 2 e 3 para confirmar o formato da hora, entre 12h e 24h.
6. Repita os passos 2 e 3 para fixar a [HORA] e os [MINUTOS].
7. Repita os passos 2 e 3 para fixar a [UNIDADE].
8. Depois da unidade estar definida, o visor LCD exibirá todas as definições que fez e depois desliga-se.

MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

MEDIÇÃO

Coloque a Bracelete

1. Tire todos os acessórios (relógio, bracelete de punho, etc.) do seu pulso.
Se o seu médico diagnosticou uma circulação fraca neste pulso, use o outro.
2. Enrole ou puxe a manga para cima para expor a pele.
3. Aplique a bracelete no seu pulso com a palma da mão virada para cima.
4. Posicione a beira da bracelete cerca de 1-1.5cm
5. Aperte a bracelete de medição em torno do pulso, sem deixar espaço entre a bracelete e a pele.



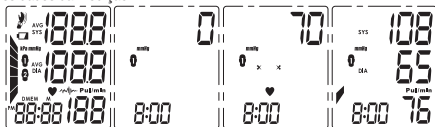
Caso a bracelete esteja demasiado solta, a medição não será exata.

- Descanse 5 minutos antes da medição.
- Aguarde pelo menos 3 minutos entre medições. Isto permite que a sua circulação sanguínea recupere.
- Para uma comparação significativa, tente fazer as medições em condições idênticas. Por exemplo, faça medições diárias aproximadamente à mesma hora, com o antebraço na mesma posição, ou como indicado por um médico.

Inicie a Medição

1. Antes de iniciar a medição, selecione o perfil de usuário desejado primeiro lugar. Segure o botão MEM até que os pisca perfil de usuário. Em seguida, pressione o botão MEM para mudar o usuário entre 1 e 2. Pressione o botão SET para confirmar a sua seleção. Em seguida, o LCD será desligado.
2. Quando o monitor estiver desligado, prima o botão START•STOP para ligar o monitor e ele terminará toda a medição. E salvará os dados da medição.

- (1) Visor LCD
- (2) Ajuste para zero
- (3) Enchimento e medição
- (4) Exibir e salvar o resultado da medição



MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

3. Prima o botão «START/STOP» para desligar, caso contrário ele desligará dentro de 1 minuto.
Sugestões: O máximo de 60 registos por utilizador.

GESTÃO DE DADOS

Chamar os registos em memória

- Quando o monitor estiver desligado, por favor prima o botão «MEM». Exibirá primeiro o último registo, quando os registos são menos de três grupos. Quando houver mais de três grupos, exibirá primeiro o valor médio dos três últimos registos.
- Prima o botão «MEM» ou o botão «SET» para obter o registo que pretende.
A data e horado registo serão mostradas alternadamente.



3. Se quiser ver os dados de outro utilizador, mude o botão do Utilizador para selecionar o utilizador pretendido. Então pode ver esses registos históricos.

Eliminar Registos

Se não obtive a medição correta, pode eliminar todos os resultados seguindo os passos abaixo.

- Mantenha o botão «MEM» pressionado durante 3 segundos quando o monitor estiver no modo de recolha da memória. Aparecerá o ecrã «dEL ALL» a piscar.
- Prima o botão «SET» para confirmar a eliminação e o monitor desliga-se.
- Se não quiser eliminar os registos, prima o botão «START/STOP» para evitar.

MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

INFORMAÇÃO PARA O UTILIZADOR

Sugestões de medição**A medições podem ser inexatas se feitas nas seguintes circunstâncias:**

- Menos de 1 hora depois de jantar ou de beber
- Medição imediatamente depois de tomar chá ou café ou de fumar
- Menos de 20 minutos depois de tomar banho
- Quando estiver a falar ou a mover os dedos
- Num ambiente muito frio
- Quando quiser urinar

Manutenção

Para ter o melhor desempenho, por favor siga as instruções abaixo:

- Ponha num local seco e evite a luz solar
- Evite tocar em água, limpe com um pano seco.
- Evite sacudidelas violentas e colisões
- Evite ambientes poeirentos e com temperaturas instáveis
- Usar panos húmidos para remover sujidade
- Não tente limpar a bracelete reutilizável com água e nunca mergulhe a bracelete em água

ACERCA DA PRESSÃO SANGUÍNEA

O que são a pressão sistólica e a pressão diastólica?

Quando os ventrículos se contraem e bombeiam sangue para fora do coração, a pressão sanguínea atinge o seu valor máximo no ciclo, a que se chama pressão sistólica. Quando os ventrículos relaxam a pressão sanguínea atinge o seu valor mínimo no ciclo, a que se chama pressão diastólica.

MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

Qual é a classificação padrão da pressão sanguínea?

A classificação de pressão sanguínea publicada pela Organização Mundial de Saúde (OMS) e pela International Society of Hypertension (ISH) em 1999, é a seguinte:

ATENÇÃO

Só um médico pode dizer qual é a sua gama normal de PS. Por favor contacte um médico se o resultado da sua medição estiver fora da gama. Por favor tenha em conta que só um médico pode dizer se o valor da sua pressão sanguínea atingiu um ponto perigoso.

180 ~	ótimo						
160 ~ 179	normal						
140 ~ 159	elevada-normal						
130 ~ 139	ligeira						
120 ~ 129	moderato						
~ 120	grave						
SYSTOLIC mmHG		grave ~80	moderato 80~84	ligeira 85~89	elevada-normal 90~99	normal 100~109	ótimo 110~180
	DIASTOLIC mmHG						

Detetor de batimentos cardíacos irregulares

Os batimentos cardíacos irregulares são detetados quando um ritmo de batimentos cardíacos varia enquanto a unidade está a medir as pressões sanguíneas sistólica e diastólica. Durante cada medição, este equipamento regista os intervalos dos batimentos cardíacos e calcula o desvio padrão. Se o valor calculado for superior ou igual a 15, o símbolo de batimentos cardíacos irregulares aparece no símbolo quando os resultados da medição são mostrados.

ATENÇÃO

O aparecimento do icon IHB (BCI) indica que durante a medição foi detetada uma irregularidade na pulsação, consistente com batimentos cardíacos irregulares. Normalmente isto NÃO é razão para preocupação. No entanto, se o símbolo aparecer com frequência, recomendamos que procure conselho médico. Por favor tenha em conta que o dispositivo não substitui um exame cardíaco, mas serve para detetar irregularidades na pulsação numa fase inicial.

MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

Porque é que a minha pressão sanguínea flutua ao longo do dia?

1. A pressão sanguínea individual varia múltiplas vezes todos os dias. Também é afetada pela forma como coloca a sua bracelete e pela sua posição durante a medição, por isso, por favor faça a medição sempre nas mesmas condições.
2. Se a pessoa tomar medicamentos, a pressão varia mais.
3. Aguarde pelo menos 3 minutos entre cada medição.

Porque é que obtenho uma pressão sanguínea diferente em casa em comparação com o hospital?

A pressão sanguínea é diferente mesmo ao longo do dia devido à meteorologia, à emoção, ao exercício, etc. Existe também o efeito «bata branca» que significa que normalmente a pressão sanguínea aumenta em ambientes clínicos.

A que é que tem que tomar atenção quando mede a sua pressão sanguínea em casa:


- Se a bracelete está presa adequadamente.
- Se a bracelete está demasiado apertada ou demasiado solta.
- Se a bracelete está presa no antebraço.
- Se se sente ansioso.
- Respirar profundamente 2 ou 3 vezes antes de começar será melhor para a medição.
- Conselho: Descontraia-se durante 4 ou 5 minutos até se acalmar.

O resultado é o mesmo se a medição for feita no pulso direito?

Pode ser feita nos dois pulsos, mas haverá alguns resultados diferentes em pessoas diferentes. Sugerimos que meça sempre no mesmo pulso.

MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SINTOMA	VERIFIQUE ISTO	SOLUÇÃO
Falta de corrente	O visor não acende	As pilhas estão descarregadas	Substitua por pilhas novas
		As pilhas foram colocadas incorretamente	Insira as pilhas corretamente
Pilhas fracas	A luz do visor está fraca ou mostra 	As pilhas estão fracas	Substitua por pilhas novas
Mensagem de erro	E 1 mostra	A bracelete não está presa	Refasten the cuff and then measure again
	E 2 mostra	A bracelete está muito apertada	Aperte a bracelete e meça novamente
	E 3 mostra	A pressão na bracelete é exagerada	Reajuste a bracelete, nem muito solta nem muito apertada, e meça novamente
	E10 ou E11 mostra	O monitor detetou movimento ou fala, ou a pulsação estava demasiado fraca durante a medição	Descontraia-se por um momento e meça novamente
	E20 mostra	O processo de medição não deteta batimentos cardíacos	Solte a roupa no pulso e meça novamente
	E21 mostra	O tratamento da medição falhou	Descontraia-se por um momento e meça novamente
	EEx aparece no visor	Ocorreu um erro de calibração (XX podem ser caracteres numéricos tais como 01, 02 e assim por diante)	Refaça a medição. Se o problema persistir contacte o revendedor ou o nosso departamento de apoio ao cliente para mais assistência. Consulte a garantia para informação de contacto e retorno de instruções

GARANTIA & PROTEÇÃO AMBIENTAL

Este aparelho é garantido 2 anos contra qualquer defeito material e de fabrico. Durante este período, os defeitos serão reparados gratuitamente (uma prova de compra deve ser apresentada se a balança estiver abrangida pela garantia). Esta garantia não cobre os danos resultando de acidentes, utilização incorrecta ou negligência. Se quiser apresentar uma reclamação, dirija-se em primeira instância à loja onde comprou o aparelho.



Equipamentos eléctricos desativados não devem ser eliminados juntamente com os resíduos domésticos. Entregue num ponto de reciclagem existente. Consulte as autoridades locais ou o revendedor para obter informação sobre a reciclagem.

SPECIFICATIONS

Power supply	Battery powered mode: 2*AAA batteries (3V DC)(Not Included)
Display mode	Digital LCD V.A.35mm×41mm
Measurement mode	Oscillographic testing mode
Measurement range	Rated cuff pressure: 0kPa - 40kPa (0mmHg~300mmHg) Measurement pressure: 5.3kPa-30.7kPa (40mmHg-230mmHg) pulse value: (40-199) beat/minute
Accuracy	Pressure: 5°C-40°C within±0.4kPa(3mmHg) pulse value:±5%
Normal working condition	Temperature:5°C to 40°C Relative humidity: ≤85%RH Atmospheric pressure: 86kPa to 106kPa
Storage & transportation condition	Temperature:-20°C to 60°C Relative humidity: 10%RH to 93%RH Atmospheric pressure: 50kPa to 106kPa
Measurement perimeter of the wrist	About 13.5cm-21.5cm
Net Weight	Approx.100g(Excluding the dry cells)
External dimensions	Approx.73mmx67.5mmx22.5mm
Attachment	User manual
Mode of operation	Continuous operation
Degree of protection	Type BF applied part
Protection against ingress of water	IP22
Software version	V01
Device classification	Internally Powered ME Equipment

WARNING: No modification of this equipment is allowed.

COMPLIED EUROPEAN STANDARDS LIST

Complied European Standards List

Risk management	ISO/EN 14971:2012 Medical devices — Application of risk management to medical devices
Labeling	EN 980 Symbols for use in the labelling of medical devices
User manual	EN 1041: 2008 Medical equipment manufacturers to provide information
General Requirements for Safety	EN 60601-1: 2006 Medical electrical equipment - Part 1: General requirements for basic safety and essential performance IEC/EN 60601-1-11: 2010 Medical electrical equipment -- Part 1-11: General requirements for basic safety and essential performance - Collateral standard: Requirements for medical electrical equipment and medical electrical systems used in the home healthcare environment
Electromagnetic compatibility	IEC/EN 60601-1-2:2007 Medical electrical equipment - Part 1-2: General requirements for basic safety and essential performance - Collateral standard: Electromagnetic compatibility - Requirements and tests
Performance requirements	EN 1060-1:1995+A2:2009 Non-invasive blood pressure Part 1: General requirements EN 1060-3:1997+A2:2009 Non-invasive blood pressure Part 3: Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring system
Clinical investigation	EN 1060-4: 2004 Automatic Blood Pressure Monitor overall system Interventional accuracy of the testing process
Usability	IEC/EN 60601-1-6: 2010 Medical electrical equipment -- Part 1-6: General requirements for basic safety and essential performance - Collateral Standard: Usability IEC/EN 62366: 2007 Medical devices - Application of usability engineering to medical devices
Software life-cycle processes	IEC/EN 62304:2006+AC: 2008 Medical device software - Software life cycle processes

EMC GUIDANCE

Table 1 – Guidance and MANUFACTURER'S declaration – ELECTROMAGNETIC EMISSIONS – for all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	

Table 2 – Guidance and MANUFACTURER'S declaration – electromagnetic IMMUNITY – for all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
IMMUNITY test	IEC 60601- test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Table 4 – Guidance and MANUFACTURER'S declaration – electromagnetic IMMUNITY – for ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING



Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
IMMUNITY test	IEC 60601 - test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	Not applicable	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = \left[\frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1.167 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.333 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.			
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the device.			
b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than $[V_1]$ V/m.			

Table 6 – Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the ME EQUIPMENT or ME SYSTEM – for ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the device			
The device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
IMMUNITY test	IEC 60601- test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.167 \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2.333 \sqrt{P}$
0,01	0,01	0,01	0,01
0,1	0,1	0,1	0,1
1	1	1	1
10	10	10	10
100	100	100	100
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.			
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.			
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

Model : TMB-988

 Guangdong Transtek Medical Electronics Co., Ltd.
Zone A, No.105, Dongli Road, Torch Development District,
Zhongshan, 528437, Guangdong, China

 MDSS - Medical Device Safety Service GmbH
Schiffgraben 41, 30175 Hannover, Germany

Terrillon
LE DÉVELOPPEMENT

Terrailon SAS France & Headquarters

1, rue Ernest Guoin
78290 Croissy-sur-Seine - France
Service Consommateurs : 0 826 88 1789
serviceconsommateurs@terrailon.fr

Service Après Vente

SAV TERRAILLON chez GEFCO
ZA La Porte des Champs
Bâtiment A
95470 SURVILLIERS

Terrailon UK Ltd

2 The Waterhouse
Waterhouse Street - Hemel Hempstead
Herts HP1 1ES - UK
Tel: +44 (0)1442 270444 - sales@terrailon.co.uk

Terrailon Asia Pacific Ltd

4/F, Eastern Centre
1065 King's Road
Quarry Bay - Hong Kong
Tel: + 852 (0)2960 7200
customerservice@terrailon-asia.com

Terrailon Corp USA

contact@terrailon.fr

Terrailon®

www.terrailon.com